

吐火罗语及其研究情况

伊斯拉菲尔·玉苏甫 安尼瓦尔·哈斯木

新疆古称“西域”，不仅自古以来就是多民族聚居、多种宗教与多元文化并存的区域，而且也是中西经济文化交往的枢纽之地。因而，在历史上随着中外使者、商旅和游客等经丝绸之路频繁往来，使得东西方文化荟萃、相互交融，导致世界三大文明——古代中国、古代印度和古代希腊文明，以及波斯、阿拉伯文明；世界三大宗教——佛教、基督教和伊斯兰教；各种语言——印欧语系、阿尔泰语系、汉藏语系和闪含语系的语言，都在这里汇合，极大地丰富了当地文化。

由于新疆古代文明带有多元的色彩，自汉代起其独特使用多种文字的结构开始成型。但是，因历史的变迁，许多文字因诸多原因被人们所放弃，使其变成了死文字和半死文字，故而直到 19 世纪末到 20 世纪前期，随着外国人对新疆地区的考古探险活动达到高潮，逐渐被发现。在这一时期，沙俄、英、德、法、瑞典、日本等国的“探险

历史研究 ■ 龟兹学研究 (第三辑) QIUCIXUE YANJIU(DISANJI)

队”、“探险家”，都曾在新疆进行过考察与发掘，掠走了大量珍贵文物，其中包括多种古语言、古文字（德国学者 A. von Le Coq 认为有 17 种语言、24 种文字^①）的文献。

新中国成立后，我国文物考古工作者在新疆天山南北进行的考古调查和发掘工作过程中，除发现丰富而珍贵的文化艺术珍品外，还发现多种语言文字的木简、木牍、纸卷、金铭石刻等。其内容相当广泛，涉及经济、政治、军事、宗教、历史、文学、法律、医药、历法等方面，所涵盖的内容极为丰富。

根据所发现的实物，我们将新疆发现的古文字可分为三大文字系统，即汉文文字系统（或华夏文字系统）、阿拉米文字系统和婆罗米文字系统^②。新疆发现而属以上三大文字系统的古文字有 25 ~ 26 种^③，

① 耿世民《维吾尔族古代文化和文献概论》，新疆人民出版社 1980 年版，第 6 页。

② 须指出，虽然婆罗米文是阿拉米文在古代印度的另一变体，但是阿拉米文传入印度的时间很早，作为其变体的婆罗米文演变很大。印度历史上使用的的笈多字、悉昙字、兰查字及现今印度普遍使用的天成体文字都属于婆罗米文字母体系。在新疆发现的吐火罗文 A 和 B（亦称焉耆文和龟兹文）、于阗文（又称于阗塞文）、梵文、疏勒文、吐蕃文、吐火罗式回鹘文、八思巴文等实属婆罗米文的变体。婆罗米文很早就形成了自己的文字系统，并较明显地区别于属阿拉米文字系统的新疆发现的其他古文字。因此，我们把新疆发现的，并属婆罗米文变体的古文字称为婆罗米文字系统的文字。

③ 见伊斯拉菲尔·玉苏甫《新疆发现的古语言文字》，《新疆维吾尔自治区博物馆论文集》，新疆大学出版社 2005 年版。汉文字系统的文字有汉文、西夏文、契丹文、日文；阿拉米文字系统的文字是佉卢文、婆罗钵文（亦称帕赫列维文或巴列维文）、粟特文、摩尼文、突厥文、回鹘文、希伯来文、阿拉伯文、哈卡尼亚文（来自阿拉伯）、波斯文（来自阿拉伯文，增加四个字母）、回鹘文式蒙文、叙利亚文、察合台文、满文、托忒蒙文；婆罗米文字系统的文字为吐火罗文 A 和 B、于阗文、梵文、疏勒文（书写据史德语，为婆罗米文之变体。见荣新江、段晴《据史德语考》，载《中亚学刊》第二辑，新疆人民出版社 2000 年版）、吐蕃文（即古藏文）、吐火罗文式回鹘文、八思巴文。另外，新疆出土的贵霜钱的铭文是希腊文，东罗马金币之铭文则是拉丁文。印欧语系的语言：塞语（有于阗、扞弥、据史德等方言）、吐火罗语（有龟兹、焉耆—高昌语等方言）、键陀罗语、粟特语、梵语、大夏语、婆罗钵语、帕提亚语、波斯语和贵霜钱、拜占庭金币铭文表达的语言；阿尔泰语系的语言：突厥语（包括回鹘语）、契丹语、蒙古语、满语、察合台语；汉藏语系的语言：汉语、古藏语、党项语（即西夏文所表达的语言）；闪含语系的语言：阿拉伯语（包括叙利亚语）、犹太波斯语（见林梅村《丝绸之路上的古代语言概述》，《西域文明》，东方出版社 1995 年版）。

另外加上希腊文、拉丁文^①,种类可达27~28种。至于新疆发现的古语言,有属印欧语系的语言、阿尔泰语系的语言、汉藏语系的语言和阿非罗-亚细亚语系(又称闪含语系)的语言,语种可达20~21种之多。其中,吐火罗语作为近代塔里木盆地考古学上的重大发现之一,在龟兹学研究中占据着重要的位置。因而为了正确阐明古代龟兹历史、文化、宗教等问题,就吐火罗语文献的发现和研究情况进行探讨。

一 吐火罗语文献及其发现情况

吐火罗语和吐火罗文,是新疆发现的古语言文字中占有重要地位的“死语言文字”。它不仅是龟兹学的主要研究对象之一,而且亦是国内外众多西域历史文化研究的学者非常关注的方面之一。自19纪末20纪初从新疆发现吐火罗语文献以来,许多学者投身于研究和解读之中,并通过勤奋耕耘取得了丰硕成果,其中外国专家的成绩尤为突出。对于吐火罗语文献的研究情况,国内虽曾多次被介绍,但是综观内容,介绍得简单又极不全面。为使国内读者对吐火罗文的研究情况有个较全面的了解,我们特此对该文字研究情况进行较系统的整理与归纳。

至于外国探险家于19世纪末20世纪初在新疆的考察活动中所获得的吐火罗语文献,以及西方探险队一系列探察活动,先前已多次给予介绍。从刊布的资料看,在英国人斯坦因(Aurel Stein)所获得的庞大收集品中就有吐火罗文写本;另外,德国人格伦威德尔(Albert Grünwedel)、勒柯克(Albert von Le Coq),法国的伯希和(Paul Pelliot),俄国的奥登堡(Serge Oldenburg),日本的大谷光瑞(Otani Kozui)主持下进行的探险活动,在新疆所获得的大量古文献中,均有不少吐火罗文材料^②。就德国和法国所藏吐火罗语文献为例,它们分别属格伦威德尔和勒柯克率领的四次探险队(1902~1914年)携归的文献,其主要部分现在分藏于柏林的德意志国家图书馆、古代东方地区历史与考

历史研究 ■ 龟兹学研究 (第三辑) QIUCIXUE YANJIU(DISANJI)

古中央研究所和印度艺术博物馆。据说,德国藏吐火罗语残卷的现今分类较混乱,为此有必要重新进行分类工作。德国藏吐火罗语文献除包括艾米尔·西格(Emil Sieg)和威廉·西格林(Wilhelm Siegling)曾经发表的《吐火罗语》第一册(文献,柏林-莱比锡,1921年)中之467叶甲种吐火罗语文书和《乙种吐火罗语》(二卷本,格廷根,1949~1953年)所含的633叶乙种吐火罗语文书外,还有乙种吐火罗语《羯摩说》(《诵念》,Karmavacana)原始写本约半数左右的残卷、木简一打左右、属10个分类编号而至少属于10种不同写本的34件文书等^①。德国藏吐火罗语文献,即吐火罗语B文献出自拜城的克孜尔石窟,库车的库木吐喇石窟、苏巴什佛寺遗址(见图版十三,3)、阿其克伊来可(Acigh Ilak)及都勒都尔-阿乎尔(Duldur-Aqur)佛寺遗址,巴楚的图木舒克(Tumshuq)佛寺遗址,焉耆的硕尔楚克(Sorcuq)佛寺遗址,吐鲁番的柏孜克里克石窟、高昌故城、胜金口佛寺遗址以及鄯善的吐峪沟石窟等处;吐火罗语A文书则发现于焉耆的硕尔楚克佛寺遗址,吐鲁番的柏孜克里克石窟、高昌故城以及胜金口佛寺遗址等地^②。法国的伯希和曾经在中国新疆进行探险活动,他携归且于1910年入藏于法国国家图书馆中的巨大数量之新疆多种古文字文书亦包括不少吐火罗语B文书。据说,法国伯希和之吐火罗语B特藏总共有2000件左右^③。

从文献记载看,唐高僧玄奘在其《大唐西域记》中对当时阿耆尼国和屈支国(龟兹国)的文字和语言有极简略但却可靠的记录。譬如:阿耆尼国“文字取则印度,微有增损”。屈支国“文字取则印度,粗有改变”。跋禄迦国(即今阿克苏)“文字法则,同屈支国,语言少异”。^④如上所记录,吐火罗文A(焉耆文)和吐火罗文B(龟兹文)确实来自印度古

①③ [法]彼诺(Georges-Jean Pinault)《西域的吐火罗语写本与佛教文献》(耿昇译),载《法国汉学》丛书编辑委员会编《法国汉学》敦煌学专号第五辑,中华书局2000年版。

② Berlin-Brandenburg Academy of Sciences and Humanities:《Turfan Studies》, Berlin,2007。

④ 玄奘《大唐西域记》(点校本),上海人民出版社1977年版。季羨林等《大唐西域记校注》,中华书局1985年版。

代婆罗米文,并且为了适应吐火罗语,字母数目有所增加,共增加9个字母^①,其字体是中亚婆罗米文斜体,自左向右横行书写。

对于吐火罗语的性质,有多位学者进行了探讨,开始有各种称谓,后来是德国学者西格(E·Sieg)和西格林(W·Siegling)在进一步研究了这种语言之文献的基础上,弄清楚了这种语言属性,并认为其应属于印欧语系。从地理位置上来看,吐火罗语本应属于印欧语系的东支,但相反,它属于印欧语系西支的Centum语族,与凯尔特语、意大利语很相似;尤其是,与公元前1400年左右流行于小亚细亚的Centum语族中的赫梯语关系密切^②。当然,也有学者提出吐火罗语有龟兹语(或称“西部吐火罗语”)、焉耆-高昌语(或称“东部吐火罗语”)、楼兰人讲的吐火罗语(即犍陀罗语传入楼兰之前,楼兰人讲的一种吐火罗语)、月氏语等四种方言^③之观点。总之,从多角度的研究结果来看,把这种语言叫作“吐火罗语”,是有一定依据的。

1907年,德国学者缪勒(F. W. K. Muller)根据德国吐鲁番探险队20世纪初携归的回鹘文《弥勒会见记》题记中之“toxri tili”(即“吐火罗语”)这一古语言名称,把这种语言定名为“吐火罗语”^④。1959年回鹘文(哈密本)《弥勒会见记》和1974年吐火罗文A《弥勒会见记》剧本的发现^⑤以及现回鹘文(哈密本)《弥勒会见记》若干品末尾之题记进一步说明,回鹘文本中所提的“吐火罗语”实际就指吐火罗语A(即焉耆语)。虽然,对这种语言的定名方面,直至目前仍存在争论,但是语言学家们已证明,“龟兹语”和“焉耆-高昌语”是同一种语言的两个方言。鉴于各种因素。在本文中,我们采用了“吐火罗语”这一名

① 《中国大百科全书·语言文字》,中国大百科全书出版社1982年版;见第309页“婆罗米字母”条目。

②③ 林梅村《西域文明——考古、民族、语言和宗教新论》,东方出版社1995年版,第134~135页。

④ 《季羡林文集》(第十二讲:吐火罗语研究),江西教育出版社1998年版,第14页。

⑤ 现收藏于新疆维吾尔自治区博物馆。对于新中国成立后,吐火罗语文书在新疆的发现情况我们已有过介绍(见伊斯拉菲尔·玉苏甫《新疆发现的古语言文字》,《新疆维吾尔自治区博物馆论文集》,新疆大学出版社2005年版),所发现文书中,吐火罗文A《弥勒会见记》剧本属重大发现。

历史研究 ■ 龟兹学研究 (第三辑) QIUCIXUE YANJIU(DISANJI)

称。须指出,我们这里所说的“吐火罗语”仅指古代新疆龟兹、焉耆—高昌等地居民所使用的语言,而非阿富汗吐火罗斯坦所发现的“真正吐火罗语”。在德国藏回鹘文《十业道譬喻经》残卷上的题记,即“1. {waiba} ziki sastra datri k{a} vi{drri(?)} 2. {sanga} tazi ugu kusan tilint- in 3. {to} xri tilinca avirmis; t{ o} xri 4. {ti} l{ in} tin silazin pr{ astinki} b {axsi} 5. yangirti turkca a{ virmis} 6. bo dsakrmapata{ avdanama} 7. ulug kavi nom bitig……”(“精通毘婆沙论、咒法与诗文的僧伽奴(Samghadasa)将这部伟大的《十业道譬喻经》从 ugu kusan(即龟兹)语译成吐火罗语(即焉耆语),再由试尸罗仙那(Silasena)大师将其重新译成突厥语……”)。这一发现说明,龟兹语和焉耆语这两个方言的差别程度较大^①。

虽然关于这种语言之名称的争论至今尚未结束,但从发现的实物和研究情况来看,汉唐时期一度在我国新疆的阿克苏、库车、焉耆和吐鲁番一带流行的吐火罗语与自阿富汗北部发现的吐火罗语还是有很大区别的。当然,随着研究工作的不断深入和新材料的不断发现,将来肯定会有一个比较令人满意之结果产生。

二 吐火罗语文献研究情况

吐火罗文是居住在我国新疆地区操吐火罗语民族在公元4/5~9世纪所使用的一种文字,从所发现的实物看,现存的文献除经济类文书外佛教经卷居多。佛教文书以《法句经》、《十二因缘经》和《杂阿含经》等为主;文学剧本有27幕的《弥勒会见记》、《佛弟子难陀生平》等;佛教故事有《六牙象本生》和《国王本生》等;诗歌方面有爱情诗;民间传说有《画师与木匠的故事》、《福力太子的故事》和《渔夫的故事》;此外,还有大量的公文、寺院文书、壁画题记和医学文书,可谓所包含的内容极为丰富。

因而,吐火罗文自发现以来,国内外有不少学者致力于对原始文

^① [德]茨默(Peter Zieme)《佛教与回鹘社会》(桂林、杨富学译),民族出版社2007年版,第64~65页。

文献的解读与刊布,取得了丰硕的成果。就研究情况而言,我国著名学者季羨林先生长年致力于该文献研究,尤其在吐火罗语 A 方面进行了卓有成效的研究工作,与此同时,德国、法国、英国、俄国、美国、意大利、捷克、丹麦、冰岛和挪威等国语言学家自 20 世纪初开始从语言学、语音学、音系学、类型学、形态学、词源学、语言史、语法、文法、词汇借用、方言的比较、方言间的相互联系、用词形式、词法比较、词汇的注释、词形变化、对词汇信息和语法的贡献、专用术语的使用、在原始印欧语中的作用、吐火罗语古体和短文章、交际语、数词、在印欧语系语言中的地位以及与非印欧语的根源等方面,对吐火罗语与梵语、伊兰语、希泰语、凯尔特语、斯基泰语、大夏语、龟兹语、吐蕃语、赫梯语、乌拉尔-阿尔泰语、海地特语、拉丁语、古代冰岛语、乌戈尔语、印度语、德语、斯拉夫语、希腊语等之间的关系和相互影响,以及围绕吐火罗语的称谓、吐火罗人的人种、生产、生活、魔法、咒语、医学、文学、戏剧、地名、动植物、季节、计量单位、农业术语和对人体部位的称呼等方面,进行了多层次、多角度、全方位的研究与探讨,除出版了一批具有很高学术分量的专著和 1976 年温德金斯出版的《焉耆-龟兹语与印欧语对照手册》这样的重要工具书外,还在《比较语言研究》、《吐火罗语和印欧语研究》、《印度-日尔曼语研究》、《美国东方协会学刊》、《语言研究和分析》、《语言学学报》、《巴黎语言协会公报》、《语言研究》、《东方学手册》、《东方学档案》、《东方文物》、《古代东方研究》、《东方文化与语言史》、《东方文学报》、《德国东方协会期刊丛书》、《柏林德国科学院论文集:语言、文学和艺术分册》、《维也纳斯拉夫语学刊》、《挪威语言学期刊》、《历史语言研究》、《历史语言学与共时语言学研究》、《吐火罗语和印欧语研究补充》、《国家图书馆学刊》、《印度学研究公告》、《东方文献集》、《中德学志》、《中亚学学刊》、《东亚研究》、《亚洲学学报》、《亚洲学学刊》、《亚洲报》、《奥比斯》和《女师大学术季刊》、《季羨林文集》、《中印关系史论文集》、《民族语文》、《敦煌吐鲁番文献研究论集》、《西北史地论丛》、《中国历史博物馆公报》、《敦煌语言文学研究》等刊物上发表了数百篇学术论文,解决了许多历史疑难问题,同时也填补了龟兹学研究中的许多空白。

本着进一步推进我国龟兹学研究力度,全面阐释龟兹文化的内涵

这一宗旨,我们依据截止目前所掌握的资料,将各国学者的研究情况进行了一次汇总和整理。限于篇幅,下面就新疆发现之吐火罗语研究情况给予了目录式介绍。当然在介绍过程中,难免挂一漏万。

1. Adams, Douglas Q. (1978), "Ablaut and Umlaut in the Tocharian Verbal System", *Journal of the American Oriental Society* 98: 446 ~ 450 [道格拉斯 Q·亚当斯(1978):《吐火罗词语系中的元音交替和元音变音》,《美国东方协会学刊》第 98 期, pp. 446 ~ 450]。

2. Adams, Douglas Q. (1979). "Tocharian AB si - n - 'Be Oppressed, Afflicted' and A si - n - [B soy -] 'Be Satisfied' ". *Journal of Indo - European Studies* 7: 297 ~ 302 [道格拉斯 Q·亚当斯(1979):《吐火罗语 AB si - n - "难过、折磨" 和 A si - n - [B soy] 满意"》,《印欧学学刊》第 7 期, pp. 297 ~ 302]。

3. Adams, Douglas Q. (1982). "Studies in Tocharian Vocabulary I : Four Verbs". *Journal of the American Oriental Society* 102: 133 ~ 136 [道格拉斯 Q·亚当斯(1982):《吐火罗语词汇研究之一:四个动词》,美国东方协会学刊第 102 期, pp. 133 ~ 136]。

4. Adams, Douglas Q. (1982/83). "Tocharian A säku 'headhair' and" AB yok '(body)hair' ". *Zeitschrift für Vergleichende Sprachforschung* 96: 167 ~ 169 [道格拉斯 Q. 亚当斯(1982 ~ 83):《吐火罗语 A säku "头发" 和 AB yok "(体)毛"》,《比较语言研究》第 96 期, pp. 167 ~ 169]。

5. Adams, Douglas Q. (1983a). "Studies in Tocharian Vocabulary II : Words pertaining to the Lower Limbs in Tocharian B. " *Journal of the American Oriental Society* 103: 611 ~ 614 [道格拉斯 Q. 亚当斯(1983a):《吐火罗语词汇研究之二:吐火罗语 B 中与下肢有关的词汇》,《美国东方协会学刊》第 103 期, pp. 611 ~ 614]。

6. Adams, Douglas Q. (1983b). "Studies in Tocharian Vocabulary III : Three Tocharian B Terms for parts of the Upper Body. " *Journal of the American Oriental Society* 103: 759 ~ 760 [道格拉斯 Q. 亚当斯(1983b):《吐火罗语词汇研究之三:表达上肢肢体部分的三个吐火罗语 B 术语词汇》,《美国东方协会学刊》第 103 期, pp. 759 ~ 760]。

7. Adams, Douglas Q. (1985a). "Tocharian A çiçäk, B secake, and the Proto - Indo - European Word for 'Lion' ". *Zeitschrift für Vergleichende Sprachforschung* 97: 230 ~ 232 [道格拉斯 Q. 亚当斯(1984a):《吐火罗 A çiçäk, B secake 和原始印欧语中的"狮子"一词》,《比较语言研究》第 97 期, pp. 284 ~ 286]。

8. Adams, Douglas Q. (1984c). "The Position of Tocharian among the Other Indo-European Languages." *Journal of the American Oriental Society* 104:395 ~ 402 [道格拉斯 Q. 亚当斯(1984c):《吐火罗语在其他印欧语系语言中之地位》,《美国东方协会学刊》第 104 期,pp. 395 ~ 402]。

9. Adams, Douglas Q. (1985b). "PIE * lokso - '(anadromous) brown trout' and * kokso - 'groin' and Their Descendants in Tocharian; A Coda to the Lachsargument." *Indogermanische Forschungen* 90:72 ~ 78 [道格拉斯 Q. 亚当斯(1985b):《原始印欧语中的 * lokso - "溯河产卵的棕色鳟鱼"和 * kokso "腹股沟"与它们的后代在吐火罗语中之称呼》,《印度日尔曼语研究》第 90 期,pp. 72 ~ 78]。

10. Adams, Douglas Q. (1986). "Studies in Tocharian Vocabulary IV: A Quartet of Words from a Tocharian B Magic Text." *Journal of the American Oriental Society* 1:1 ~ 9 [道格拉斯 Q. 亚当斯(1986):《吐火罗语词汇研究之四——来自吐火罗语 B 魔法术之四重语》,《美国东方协会学刊》第 106 期,pp. 339 ~ 341]。

11. Adams, Douglas Q. (1987a). "Marginalia to the Tocharian lexicon." *Tocharian and Indo-European Studies* 1:1 ~ 9 [道格拉斯 Q. 亚当斯:《吐火罗语词典的旁注》,《吐火罗语和印欧语研究》第 1 期,pp. 1 ~ 9]。

12. Adams, Douglas Q. (1988b). "The Formation of Tocharian B kalāk - 'to follow', parāk - 'to rejoice', sanāp - 'to anoint' and walāk - 'to dwell' with Some Observations on the Development of Proto-Indo-European Laryngeals in Tocharian" In: *A Linguistic Happening in Memory of Ben Schwartz: Studies in Anatolian, Italic and Other Indo-European Languages*, pp. 401 ~ 410, ed. Yoël L. Arbeitman. Louvain-la-Neuve, Belgium [道格拉斯 Q. 亚当斯(1988b):《吐火罗语 B 之 kalāk "跟随"、parāk "高兴"、sanāp "涂油"和 walāk "居住"以及对原始印欧语喉音在吐火罗语中的发展之观察》,在一次语言学事件中之纪念本·史瓦兹:《关于安那托里亚语、意大利语和其他印欧语的研究》,pp. 401 ~ 410,约尔 L·阿贝特曼、娄外尼-拉-尼瓦、皮特斯编]。

13. Adams, Douglas Q. (1988c). "Tocharian Historical phonology and Morphology." (*American Oriental Series*, 71.) New Haven, American Oriental Series [道格拉斯 Q. 亚当斯(1988c):《吐火罗语历史音位学和形态学》,(美国东方丛书 71 期),纽黑文,美国东方协会]。

14. Adams, Douglas Q. (1988d). "The Expansion of the PIE n-stems in Tocharian: The systematic development of a paradigm." *Tocharian and Indo-European Studies* 2:7 -

30[道格拉斯 Q·亚当斯(1988d):《原始印欧语 n-词干在吐火罗语中词形变化表的系统发展》,《吐火罗语和印欧语研究》第 2 期,pp. 7~30]。

15. Adams, Douglas Q. (1989a). "Marginalia to Tocharian Lexicon II." *Tocharian and Indo-European Studies* 3:5~20[道格拉斯 Q·亚当斯(1989a):《吐火罗语词典之旁注二》,《吐火罗语和印欧语研究》第 3 期,pp. 5~20]。

16. Adams, Douglas Q. (1989b). "Tocharian AB *kälp* - 'obtain,' B *klep* - 'stroke, investigate,' B *kälyp* - 'steal,' and PIE * *klep* - '± lay hand to.'" *Historische Sprachforschung* 102:241~244[道格拉斯 Q·亚当斯(1989b):《吐火罗语 AB 的 *kälp* - "获得", B *klep* - "抚摩"、"调查", B*kälyp* - "偷窃"和原始印欧语 * *klep* - "偷?"》,《历史语言研究》第 102 期,pp. 241~244]

17. Adams, Douglas Q. (1990a). "Some Reflexes of PIE Neuter n - Stems in Tocharian." *Tocharian and Indo-European Studies* 4:65~78[道格拉斯 Q·亚当斯(1990a):《原始印欧语中性词词干 n 在吐火罗语中的一些反映》,《吐火罗语和印欧语研究》第 4 期,pp. 65~78]。

18. Adams, Douglas Q. (1990b). "Marginalia to Tocharian. Lexicon III" *Tocharian and Indo-European Studies* 4:79~86[道格拉斯 Q·亚当斯(1990b):《吐火罗语词典之旁注三》,《吐火罗语和印欧语研究》第 4 期,pp. 79~86]。

19. Adams, Douglas Q. (1991). "The Dual in Proto-Indo-European and" *Tocharian*." *Tocharian and Indo-European Studies* 5:11~44[道格拉斯 Q·亚当斯(1991):《原始印欧语和吐火罗语的双数》,《吐火罗语和印欧语研究》第 5 期,pp. 11~44]。

20. Adams, Douglas Q. (1995). "Tocharian A *ästär*, B *astare* 'clean' and PIE * *h₂ehx(s)* - 'burn'." In *Kurylowicz Memorial Volume, part One*, pp. 207~212[道格拉斯 Q·亚当斯(1995):《吐火罗语 A *ästär*, B *astare* "干净、纯洁"与原始印欧语 * *h₂ehx(s)* "燃烧"》,《库里洛斯基纪念文选》第一部分,pp. 207~212,斯摩切尼斯基·维齐编]。

21. Adams, Douglas Q. (1998): "On the History and Significance of some Tocharian B Agricultural Terms" In *The Bronze Age and Early Iron Age People of Eastern Central Asia*, pp. 372~378, ed Victor A. Mair. (*Journal of Indo-European Studies Monograph* 26.) Washington, Institute for the Study of Man[道格拉斯 Q·亚当斯(1998):《吐火罗语 B 中之农业术语的历史意义》,《青铜和早期铁器时代中亚东部的民族》,维克托·

A 梅耶编《印欧语研究学刊专题论文》pp.372~378]。

22. Adams, Douglas Q. (1998): "A Dictionary of Tocharian B", Amsterdam - Atlanta, 1999 (道格拉斯 Q·亚当斯(1998):《吐火罗语 B 词典》, 1999 年, 阿姆斯特丹 - 亚特兰大)。

23. Anreiter, Peter P. (1984). Bemerkungen zu den Reflexen indogermanischerdentale im Tocharischen. Innsbruck, Institut für Sprachwissenschaft[皮特 P. 安莱特(1984):《谈论印度日尔曼齿春在吐火罗语中的反映》, 茵斯布鲁克语言学院]。

24. Anreiter, Peter P. (1987a). "Zum phonogischen Prozess" Journal of Tocharian and Indo-European Studies[皮特 P. 安莱特(1987a):《关于 * u_ 的语音变化—吐火罗语 {Φ}/#—{ * γ, * ly|}》,《吐火罗语和印欧语研究学刊》第 1 期, pp. 10~18]。

25. Anreiter, Peter P. (1987b). "Beiträge zur tocharischen Etymologie." Indo-germanische Forschungen 93:95~111 [皮特 P. 安莱特(1987b):《对吐火罗语词源的贡献》,《印度-日尔曼语研究》第 93 期, pp. 95~111]。

26. Bailey, H. W. (1936). "Ttagara", BSOS, 1936~1937 (H. W. 贝利:《吐火罗语》, BSOS, 1936~1937)。

27. Bailey, H. W. (1936). "und dennoch Tocharisch", SPAW, 1937, p. 130~139 (H. W. 贝利:《吐火罗语名进一解》, SPAW, 1937 年)。

28. Bailey, H. W. (1947). "Recent Work in Tokharian", TPHS, 1947, p. 138 (H. W. 贝利:《吐火罗语研究之近况》, TPHS, 1947 年)。

29. Bailey, H. W. (1970). "Tokharika", JRAS, 1970 (H. W. 贝利:《吐火罗语》, JRAS, 1970 年第 2 期)。

30. Benveniste, Emile (1936). "Tokharien et indo-européen." In Germanen und Indogermanen (Festschrift Hirt), pp. 227~240, ed. Helmuth Arntz. Heidelberg, Winter[艾梅丽·本维尼斯特(1936):《吐火罗语与印欧语》,《德语与日尔曼语》(海特纪念文集), pp. 227~240]。

31. Blazek, Václav (1991a). "Slavic - Tocharian Isoglosses I." Tocharian and Indo-European Studies 5:123~128 [瓦茨罗·布托杰克(1991a):《斯拉夫语-吐火罗语同言线 I》,《吐火罗语和印欧语研究》第 5 期, pp. 123~128]。

32. Blazek, Václav (1991b). "Slavic - Tocharian Isoglosses II." Tocharian and Indo-European Studies 5:129~134 [瓦茨罗·布托杰克(1991b):《吐火罗语和印欧语研究》第 5 期, pp. 129~134]。

33. 布鲁姆赫德, J·W·, 《英国人霍恩尔的刊本文献, 斯坦因和韦伯的龟兹语写本》(两卷本), 语言学类, 剑桥, 1964 年。

34. Campanile, Enrico (1969). "Etimologie tocarice." Studi e Saggi Linguistici 9: 198 ~ 205 [安瑞克·茨波尼勒(1969):《吐火罗语词源》,《语言研究和分析》第 9 期, pp. 198 ~ 205]。

35. Charpentier, J(1917). "Die ethnographische Stellung der Tocharer", ZDMG 71, 1917, pp. 347 ~ 388 (沙尔彭特:《吐火罗人的人种》, ZDMG, 1917 年第 71 期)。

36. Couvreur, Walter (1947). Hoofdaken van de Tochaarse klank - en vormleer. Leuven [瓦尔特·可夫律(1947):《吐火罗语 klank 和词形变化的要点》, 勒芬]。

37. Couvreur, Walter (1949). "Zur tocharischen Etymologie I." Indogermanische Forschungen 60: 33 ~ 37 [瓦尔特·可夫律(1949):《吐火罗语词源 I》,《印度 - 日尔曼语研究》第 60 期, pp. 33 ~ 37]。

38. Couvreur, Walter (1950). "B - Tocharische Etymologien." Archiv Orientalní 18: 126 ~ 130 [瓦尔特·可夫律(1950):《吐火罗语 B 词源》,《东方学档案》第 18 期, pp. 126 ~ 130]。

39. Couvreur, Walter (1954b). "Kutsische Vinaya - und Pratimoksa - Fragmente aus der Sammlung Hoernle." In Asiatica; Festschrift Weller, pp. 43 ~ 55. Leipzig, Harrossowitz [瓦尔特·可夫律(1954b):《霍恩雷收集品中龟兹语 Vinaya 和 Patimoksa 残卷》,《亚洲研究》, 维纳纪念文集 pp. 43 ~ 55, 莱比锡]。

40. Couvreur, Walter (1955), 瓦尔特·可夫律:《斯坦因 Ch.00316q2 和赫尔恩 231 号文献残卷》,《比较语言研究》1955 年第 7 期。

41. Couvreur, Walter (1964). "Nieuw Koetsjische feagmenten van het Aranemi - jataka", Orientalia Gandensia 1: 237 ~ 249 [瓦尔特·可夫律(1964):《龟兹语 Aranemi - jataka 新残卷》,《东方文物》第 1 期, pp. 237 ~ 249]。

42. Couvreur, Walter (1966). "Sanskrit - Tocharse Mātrcetafragmenten", Orientalia Gandensia 3: 159 ~ 185 [瓦尔特·可夫律(1966):《梵语 - 吐火罗语 Mātrceta 残卷》,《东方文物》第 3 期, pp. 159 ~ 185]。

43. Couvreur, Walter (1968). "Zu einigen Sanskrit - Kutsischen Listen von Stichwörtern aus dem Catusparisūtra, Daṣṭottarasūtra und Nidānsamyukta", In Pratidānam; Indian Iranian, and Indo - European Studies presented to Franciscus Bernardus Jacobus kuiper on his sixtieth Birthday, J. C. Hesterman, et al. (edd.), pp. 275 ~ 282.

The Hague, Mouton[瓦尔特·可夫律(1968):《关于 Catusparisatsutra 和 Daso tlarasutra 中关键词的梵语-龟兹语目录》,Pratidānam;献给比纳德·雅克布·库伯六十寿辰的印度语、伊兰语和印欧语研究,J·C·海斯特曼编,pp.275~282,海牙]。

44. Couvreur, Walter(1967[1969])。"Sanskrit - Tocharse en Sanskrit - Koetsjische trefwoorden - lijsten van de Dīrghāgama(Dīrghanikāya)。"Orientalia Gandensia 4:151~165 [瓦尔特·可夫律(1967[1969]),《Dīrghāgama(Dīrghanikāya)中关键词的梵语-吐火罗语和梵语-龟兹语目录》,《东方文物》第4期,pp.151~165]。

45. Couvreur, Walter(1970)。"Boedhistische Sanskritfragmenten in Koetsjische Handschriftensammlungen。"In Anmanēsis:Gendenkboek Prof. Dr. E. A. Leemans, Faculteit van Letteren en wijsbegeerte(edd.), pp.175~184. Bruges, Rijksuniversitet to Gent

46. Duchesne - Guillemin, J.(1941)。"Tochrica。"Bulletin de la SociétéLinguistique de Paris 41:140~183[J·杜亨斯-古勒敏(1941):《吐火罗研究》,《巴黎语言协会公报》第41期,pp.140~183]。

47. Evangelisti, Enzo(1949)。"Note tocariche I :Gli esiti tocarici della gutturali indoeurpee。"Rendiconti del Reale Istituto Lombardo di Scienze e Lettere, Cl. di Lettere 82:139~148[恩兹·伊万葛利斯特(1949):《吐火罗语注释I:浅谈吐火罗语中的印欧语喉音》,伦巴多皇家科学与语言研究所,语言分册第82期,pp.139~148]。

48. Evangelisti, Enzo(1950)。"I modi di articolazione indoeurpei nelle palatizzazioni to chariche。"Ricerche Linguistiche 1:132~140[恩兹·伊万葛利斯特(1950):《吐火罗语上颚音与印欧语发音》,《语言研究》第1期,pp.132~140]。

49. Fang Zhuangyou, 方壮猷:《宰利语龟兹语于阗语文考释》,《三种古西域文之发现及其考释》,《女师大学术季刊》第4期。

50. Fei Wenlie(1943), 王斐烈:《论所谓吐火罗语》,《中德学志》1943年第5卷1~2期。

51. Fillozat, Jean(1948)。"Fragments de texts koutchéens de médecine et de magie。"Paris, Adrien - Maisonneuve[金·费利奥扎特(1948):《龟兹语医与巫的文件残卷》,巴黎]。

52. Fraenkel, Ernst(1932)。"Zur tocharischen Grammatik。"Indogermanische Forschungen 50:1~20;97~108;220~231[安斯特·法兰克力(1932):《吐火罗语语法》,《印度-日尔曼语研究》第50期,pp.1~20;97~108;220~231]

53. Franke, O. "Das alte Ta - hia der Chinesen - Ein Beitrag zur Tocharer -

Frage", Ostasiatische Zeitschrift - Festschrift für Friedrich Hirth, 1920 - 8, pp. 117 ~ 136 [法兰克:《古代大夏对吐火罗问题的贡献》,《东亚研究》- 富莱德里克·海希纪念文集,1920年第8期]。

54. Fukushima, N. (1935). "On the designation - problem of the so - called Tocharian language", Memoial volume dedicated to the lat professor Katsuji Fujioka, 1935, Tokyo [福岛:《所谓吐火罗语的称呼问题》,已故教授 Katsuji Fujioka 纪念文集,1935年,东京]。

55. Gabain, Annemarie von, and Werner Winter (1958). "Türkische Turfantexte IX." Ein Hymnus an den Vater Mani auf 'Tocharisch' B, auf Alt türkisch zu Berlin, Klasse für Sprachen, Literatur und Kunst, Jg. 1956, Nr. 2. Berlin [A·冯·加班·华纳·文特(1958):《回鹘语吐鲁番文献IX, 吐火罗语 B 摩尼佛赞美诗:包括回鹘文译文》,《柏林德国科学院论文集语言、文学和艺术分册》,1956年第2期,柏林]。

56. Geldern, R. Heine (1951). "Das Tocharer - Problem und die Pontische Wanderung", Saeculum 2 (1951), pp. 225 ~ 255 [海尼 - 葛德尔:《吐火罗问题》,1951年第2期]。

57. Hansen, O. (1940). "Tocharisch - iranische Beziehung." Zeitschrift der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft 94:139 ~ 164 [O·汉森(1940):《吐火罗语 - 伊朗语关系》,《德国东方协会期刊》第94期,pp. 139 ~ 164]。

58. Henning, W. B. "Argir and Takharians", BSOS, VOL, 9, p. 550 [W. B. 海宁:《焉耆与吐火罗语》,BSOS 第九卷]。

59. W. B. Henning, W. B. (1949a). "The name of the Tokharian Language", AM, 1949, p. 160 [W. B. 海宁:《所谓“吐火罗语”名称考》,AM, 1949年]。

60. Henning, W. B. (1949b). "Argiand the Tokharians", BSOS 9, 1949, p. 566 [W. B. 海宁:《焉耆语与“吐火罗语”》,BSOS 第9期,1949年]。

61. Henning, W. B. (1949c). "Argi and the Tokharians", BSOS 9, 1949, p. 545 [W. B. 海宁:《阿尔凡和吐火罗》,BSOS 第9期,1949]。

62. Henning, W. B. (1978). "The First Indo - Europeans in History", society and History, Essays in Honor of Karl august Wittfogel, The Hague 1978, pp. 215 ~ 230 [海宁:《历史上的第一批印欧人》,《社会与历史——卡尔·奥古斯特·韦特夫哥纪念文集》,1978年,海牙]。

63. Hilmarsson, Jörundur (1984). "Reconstruction of a Tocharian paradigm: the

numeral 'one' ". Zeitschrift für vergleichende Sprachforschung 97:135 ~ 147 [约仑杜勒·希勒梅森(1984):《吐火罗语中数字“一”的构拟》,《比较语言研究》第97期,pp. 135 ~ 147]。

64. Hilmarsson, Jörundur (1984 [85]). "Toch. A se, B soy 'son' = GK. huiús 'son', another mirage?" Indogermanische Forschungen 89:29 ~ 38 [约仑杜勒·希勒梅森(1984[85]):《吐火罗语 A "se", B "soy" 即“心子” = 希腊语 huiús “心子”是另一个幻想?》《印度 - 日尔曼语研究》第89期。pp. 29 ~ 38]。

65. Hilmarsson, Jörundur (1985a). "Toch. A kăc, Lat. cutis, OIcel. húð < I. E. * kuHtis 'skin.' " Zeitschrift für vergleichende Sprachforschung 98:162 ~ 163 [约仑杜勒·希勒梅森(1985a):《吐火罗语 A kăc、拉丁语 cutis, 古代冰岛语 húð < 印欧语 * kuHtis “皮肤”》,《比较语言研究》第98期,pp. 162 ~ 163]。

66. Hilmarsson, Jörundur (1985b). "The Vocalism of Tocharian AB yok 'hair; colour', " Indogermanische Sprachforschungen 90:83 ~ 87 [约仑杜勒·希勒梅森(1985b):《吐火罗语 AB yok “毛发、颜色”的发音》,《印度 - 日尔曼语研究》第90期,pp. 83 ~ 87]。

67. Hilmarsson, Jörundur (1986a). "Studies in Tocharian Phonology, Morphology, and Etymology; with special emphasis on the o - vocalism." Reykjavik, author. [约仑杜勒·希勒梅森(1986a):《吐火罗语音系学、形态学和词源学研究——对 o 的发音的特别重视》,雷克雅未克]。

68. Hilmarsson, Jörundur (1986b). "Toch. A stäm, B stäm, pl. stäna 'tree'. " Zeitschrift für Vergleichende Sprachforschung 99:147 ~ 149 [约仑杜勒·希勒梅森(1986b):《吐火罗语 A stäm、B stäm、复数 stäna “树木”》,《比较语言学研究》期刊第99期,pp. 147 ~ 149]。

69. Hilmarsson, Jörundur (1987a). "Stray notes on the interrogative pronominal stems in Tocharian ", Journal of Tocharian and Indo - European Studies 1:40 ~ 48 [约仑杜勒·希勒梅森(1987a):《关于吐火罗语疑问词词干的零散注释》,《吐火罗语和印欧语研究学刊》,第1期,pp. 40 ~ 48]。

70. Hilmarsson, Jörundur (1987b). "Analysis of the Tocharian verb B", Journal of Tocharian and Indo - European Studies 1:49 ~ 58 [约仑杜勒·希勒梅森(1987b):《对吐火罗语动词 B en - (enäs -), A en (enäs -) “指示”的分析》,《吐火罗语和印欧语研究学刊》第1期,pp. 49 ~ 58]。

71. Hilmarsson, Jörundur(1987c). "Tocharian B yarm, A yärm 'size, measurement' and Germanic * ermuna - 'great. '" Tocharian and Indo - European Studies 3:65 ~ 75[约伦杜勒·希勒梅森(1987c):《吐火罗语 B yarm, Ayärm“尺寸、测量”与日尔曼语 * ermuna - , * ermena - “大的”》,《吐火罗语和印欧语研究》第3期,pp. 65 ~ 75]

72. Hilmarsson, Jörundur(1987d), 约伦杜勒·希勒梅森:《吐火罗语名词词尾 - ai(-)》,《语言》第33期,1987年。

73. Hilmarsson, Jörundur(1988). "Tocharian B yapoy, A ype 'Land'." Tocharian and Indo - European Studies 2:31 ~ 51[约伦杜勒·希勒梅森(1988):《吐火罗语 B yapoy, A ype“陆地”》,《吐火罗语和印欧语研究》第2期,pp. 31 ~ 51]。

74. Hilmarsson, Jörundur(1989a). "The Dual Forms of Nouns and Pronouns in Tocharian." Tocharian and Indo - European Studies Supplementary Series, 1. Reykjavík[约伦杜勒·希勒梅森(1989a):《吐火罗语中名词和代词的双数形式》,《吐火罗语和印欧语研究补充丛书》1,雷克雅克]。

75. Hilmarsson, Jörundur(1989b). "Tocharian and B yarm, A yärm 'size, measure' and Germanic * ermuna - * ermena - 'great. '" Journal Tocharian and Indo - European Studies 3:65 ~ 76[约伦杜勒·希勒梅森(1989b):《吐火罗语 B yarm, A yärm“尺寸、测量”与日耳曼语 * ermuna - , * ermena - “大的”》,《吐火罗语和印欧语研究学刊》第3期,pp. 65 ~ 76]。

76. Hilmarsson, Jörundur(1989c). "West Tocharian särwäna 'face. '" Journal Tocharian and Indo - European Studies 3:77 ~ 90[约伦杜勒·希勒梅森(1989c):《西部吐火罗语 särwäna“脸”》,《吐火罗语和印欧语研究学刊》第3期,pp. 77 ~ 90]。

77. Hilmarsson, Jörundur(1989d). "Rounding and Exceptions from[sic] Rounding in East Tocharian." Indogermanische Forschungen 94:101 ~ 134[约伦杜勒·希勒梅森(1989d):《东吐火罗语中[sic] 圆唇化和一些例外》,《印度 - 日尔曼语研究》第94期,pp. 101 ~ 134]。

78. Hilmarsson, Jörundur(1990). "The verb säl - in Tocharian." Tocharian and Indo - European Studies 4:87 ~ 118[约伦杜勒·希勒梅森(1990):《吐火罗语中的动词 säl - 》,《吐火罗语和印欧语研究》第4期,pp. 87 ~ 118]。

79. Hilmarsson, Jörundur(1991a). "The Nasal Prefixes in Tocharian: A study in word formation", Tocharian and Indo - european Studies Supplementary Seris 3. Reykjavík[约伦杜勒·希勒梅森(1991a):《吐火罗语中的鼻音前缀构词研究》,《吐火罗语和印欧语

研究补充丛书》3,雷克雅未克]

80. Hilmarsson, Jörundur(1991b). "Tocharian Etymological Notes 1 - 13", *Tocharian and Indo - European Studies* 5:137 ~ 183[约仑杜勒·希勒梅森(1991b):《吐火罗语词源注释 1 - 13》,《吐火罗语和印欧语研究》第 5 期,pp. 137 ~ 183]。

81. Hilmarsson, Jörundur(1991c). "The elements - ñ - and - ñ ñ - in Tocharian present and subjunctive classes." *Tocharian and Indo - European Studies* 5:61 - 122[约仑杜勒·希勒梅森(1991c):《吐火罗语现在式和虚拟语气中的 - ñ - 和 - ñ ñ - 元素》,《吐火罗语词汇注释》1,奥比斯,第 26 期,pp. 61 ~ 122]。

82. Hilmarsson, Jörundur(1996). "Materials for a Tocharian Historical and Etymological dictionary", *Tocharian and Indo - European Studies Supplementary Series*, 5, Reykjavík[约仑杜勒·希勒梅森(1996):《十一本吐火罗语历史和词源词典的一些素材》,《吐火罗语和印欧语研究补充丛书》5,雷克雅未克]。

83. Holstein, A. von Staël (1908). "Tocharisch und die Sprache I", *Bulletin de l'Académie Impériale des Sciences de St. Pétersbourg*, 1908[史泰勒·豪斯坦:《吐火罗语和语言 I》,圣彼得堡皇家科学院公报,1908 年]。

84. Holstein, A. von Staël (1909). "Tocharisch und die Sprache II", *Bulletin de l'Académie Impériale des Sciences de St. Pétersbourg*, 1909[史泰勒·豪斯坦:《吐火罗语和语言 II》,圣彼得堡皇家科学院公报,1909 年]。

85. Huang Shengzhang(1985), 黄盛璋:《试论所谓“吐火罗语”及其有关的历史地理和民族问题》,《西域史地论丛》(第二辑),1985 年。

86. Isebaert, Lambert (1977). "Notes de lexico logie tokharienne I." *Orbis*26: 135 ~ 140[兰布特·伊萨巴艾特(1977):《吐火罗语词汇注释》1,《奥比斯》第 26 期,pp. 135 ~ 140]。

87. Isebaert, Lambert (1977[79]). "Notes de lexico logie tokharienne II." *Orbis*26:381 ~ 387[兰布特·伊萨巴艾特(1977[79]):《吐火罗语词汇注释》2,《奥比斯》第 26 期,pp. 381 ~ 387]。

88. Isebaert, Lambert (1978a). "Notes de lexico logie tokharienne III." *Orbis*27: 97 ~ 101[兰布特·伊萨巴艾特(1978a):《吐火罗语词汇注释》3,《奥比斯》第 27 期,pp. 97 ~ 101]。

89. Isebaert, Lambert (1978b). "Notes de lexico logie tokharienne IV." *Orbis*27: 344 ~ 347[兰布特·伊萨巴艾特(1978b):《吐火罗语词汇注释》4,《奥比斯》第 27 期,

历史研究
■ 龟兹学研究 (第三辑) QIUCIXUE YANJIU(DISANJI)

pp. 344 ~ 347]

90. Isebaert, Lambert(1979). "Zum tocharischen Namen des Fensters." Zeitschrift für Vergleichende Sprachforschung 93:174 ~ 6[兰布特·伊萨巴艾特(1979):《关于吐火罗语中的窗户名称》,《比较语言研究》第93期,pp. 174 ~ 6]。

91. Isebaert, Lambert(1980). "De Indo - Iraanse bestanddelen in de Tochatsche woordenschat. Vraagstukken van fonischen productinterferentie, met bijzondere aandacht voor de Indo - Iraanse diafonen a, ä. Unpublished University of Louvain/Leuven dissertation."

92. Isebaert, Lambert(1980[82]). "Tocharisch B * yulyke '(etwa) gewandt, schlau.'" Indogermanische Forschungen 85:124 ~ 125[兰布特·伊萨巴艾特(1980[82]):《吐火罗语 B * yulyke“(可能是)灵活的、机灵的”》,《印度 - 日尔曼语研究》第85期,pp. 124 ~ 125]。

93. Isebaert, Lambert(1981[83]). "Notes de lexico logie tokharienne V." Orbis30:261 ~ 264[兰布特·伊萨巴艾特(1981[1983]):《吐火罗语词汇注释》5,《奥比斯》第30期,pp. 261 ~ 264]。

94. Isebaert, Lambert(1983). "Tocharisch B päwe 'Puder und Verwandtes.'" Central Asiatic Journal 27:209 ~ 210[兰布特·伊萨巴艾特(1983):《吐火罗语 B päwe“香粉”及相关词汇》,《中亚学刊》第27期,pp. 209 ~ 210]。

95. Isebaert, Lambert(1987a). "'L' Etymologie de tokharien B Läñe 'automne'." Zeitschrift für Vergleichende Sprachforschung 100:304 ~ 306[兰布特·伊萨巴艾特(1987a):《吐火罗语 B läñe“秋季”》,《比较语言研究》第100期,pp. 304 ~ 306]。

96. Isebaert, Lambert(1987b). "A propos de deux adverbs koutchéens (B kästwer et osle/ossale)." Journal of Indo - European and Tocharian Studies 1:63 ~ 69[兰布特·伊萨巴艾特(1987b):《龟兹语中双重副词(B kästwer 和 osle/ossle)》,《印欧语和吐火罗语研究》第1期,pp. 63 ~ 69]。

97. Isebaert, Lambert(1988). "Adnotamenta Irano - Tocharica." In Studia indogermanica et slavica: Festgabe für Werner Thomas zum 65. Geburtstag. Ed. P. Kosta, pp. 137 ~ 140. Munich[兰布特·伊萨巴艾特(1988):《伊兰 - 吐火罗语笔汇》,《印度、日耳曼和斯拉夫语研究》,华纳·托马斯 65 岁寿辰纪念文集, P·克斯塔编, pp. 137 ~ 140, 慕尼黑]。

98. Ivanov, V. V. (1985). "Tocharian and Ugrian." In Studia Linguistica Diach-

ronica et Synch ronica Werner Winter Sexagenario Anno MCMLXXXIII GRATIS Animis ab Eius Collegis Discipulisque Oblata, Ursula Pieper and Gerhard Stickle(edd.), pp. 411 ~ 419, Berlin, MOUTON DE GRUYTER[V · V · 伊万诺夫(1985):《吐火罗语与乌戈尔语》,《历史和共时语言研究》,乌索拉·皮波·吉拉·士迪克勒编, pp. 411 ~ 419, 柏林]。

99. Jacobsohn, Hermann(1934). Review of Sieg, Sieging and Schulze's Tocharische Grammatik. Orientalistische Literaturzeitung 1934, Nr. 4:207 ~ 212[赫尔曼·雅克布山(1934):《评论兹格、兹勒葛与舒勒兹编的〈吐火罗语语法〉》,《东方文学报》1934 年第 4 期, pp. 207 ~ 212]。

100. Jasanoff, Jay H. (1987). "Some irregular imperatives in Tocharian", in studies in Memory of Warren Cowgill(1929 ~ 1985), pp. 92 ~ 112, ed. Calvert Watkins. Berlin, Walter de Gruyter[洁 H · 雅萨诺夫(1987):《吐火罗语中一些不规则的祈使语气》,《学科》—瓦伦·考葛尔(1929 ~ 1985) 纪念文集 pp. 92 ~ 112, 卡文·瓦金斯编, 柏林]。

101. Jasanoff, Jay H. (1989). "Language and gender in the Tarim Basin: the Tocharian 1 sg. Pronoun." Tocharian Indo - European Studies 3:125 ~ 148[洁 H · 雅萨诺夫(1989):《塔里木盆地中的语言与性别:吐火罗语第一人称单数代词》,《吐火罗语和印欧语研究》第 3 期, pp. 125 ~ 148]

102. Ji Xianlin(1982), 季羨林:《吐火罗语的发现与考释及其在中印文化交流中的作用》,《中印文化关系史论文集》,三联书店。

103. Ji Xianlin(1982), 季羨林:《吐火罗语 A 中佛的 32 个面相》,《民族语文》1982 年第 4 期,第 6 ~ 19 页。

104. Ji Xianlin(1983), 季羨林:《新博本吐火罗语 A〈弥勒会见记〉剧本四页译释》(1/31/21, 31/11, 91/11, 91/2),《敦煌吐鲁番文献研究论集》第二卷,北京。

105. Ji Xianlin(1987): "translation from the Tocharian Maitreyasamiti - nataka: 39th leave(2 pages:76YQ1. 391/1and. 391/2)", TIES I. 1987:70 ~ 76 [季羨林:《吐火罗语〈弥勒会见记〉剧本译文:第三十九叶》(2 页:76YQ1, 39 1/1 和 1, 39 1/2),《吐火罗语和印欧语研究》,1987 年第 1 期,第 70 ~ 76 页]。

106. Ji Xianlin(1988): "Translation from the Tocharian Maitreyasaminataka: Two sheets(76YQ1. 16and1. 15) of the Xinjiang - Museum version", in: Peter Kosta (ed), Studia Indogermanica et Slavica - Festgabe für Werner THOMAS ZUM 65. Ge-

历史研究
■ 龟兹学研究 (第三辑) QIUCIXUE YANJIU(DISANJI)

burtstag, München, 1988 [季羨林:《新博本〈弥勒会见记〉剧本译文:两叶》(76YQ1、16和1、15),皮德·高斯塔编:《印度日尔曼语和斯拉夫语研究》,华纳·托马斯65寿辰纪念文集,慕尼黑]。

107. Ji Xianlin(1988), 季羨林:《新疆博物馆藏吐火罗语A〈弥勒会见记〉剧本译文:两叶》(76YQ1、2和1、4),《敦煌语言文学研究》,北京,第23~39页。

108. Ji Xianlin(1989), 季羨林:《试议新疆博物馆藏〈弥勒会见记〉剧本》,《中国历史博物馆公报》,第13~14期,第250~251页。

109. Ji Xianlin(1989), 季羨林:《新博本吐火罗语A〈弥勒会见记〉剧本译文和注释》,《陈寅恪纪念文集》,中国中古史研究中心编,第71~74页。

110. Ji Xianlin(1993), 季羨林:《新博本吐火罗语A〈弥勒会见记〉剧本译文:一叶》(76YQ1、30),《接近知识——佛教与科学:Keishō Tsukanoto教授纪念册》,东京,第93~99页。

111. Ji Xianlin(1998), 季羨林:《季羨林文集》第11卷,《吐火罗文〈弥勒会见记〉译释》,江西教育出版社1998年。

112. Ji Xianlin(1998), 季羨林:《吐火罗文研究》,《季羨林文集》第12卷,江西教育出版社1998年。

113. Ji Xianlin, Werner Winter, Georges - Jean Pinault(1998), "Fragments of the Tokharian A Maitreyasamiti - Nātaka of the Xinjiang Museum, China", Trends in Linguistics, Studies and Monographs 113, Mouton de Gruyter, Berlin and New York[季羨林、华纳·文特、乔治斯·金·彼诺:《中国新疆博物馆藏吐火罗语A〈弥勒会见记〉剧本残卷》,柏林、纽约,1998年]。

114. Klingschmitt, Gert(1975a). "Tocharisch und Indogermanisch." Reflexion und Wortbildung: Akten der V. Fachtagung der Indogermanischen Gesellschaft, Helmut Rix(ed.), pp. 148~163. Wiesbaden, Dr. Ludwig Reichert Verlag[格特·克林葛史米德(1975a):《吐火罗语与日耳曼语词形变化与构词》,海拉姆特·瑞希编,pp. 148~163]。

115. Konow, Sten(1942). "Khotanese and Tokharian", Notes Concerning Khotanese 3, 1942, Norsk [斯坦·柯诺:《于阗语和吐火罗》,《于阗语杂考》1942年第3期,挪威]

116. Konow, Sten(1933). "War Tocharisch die Sprache der Tocharer?", Asia Major 9, 1933, pp. 455~466 [斯坦·柯诺:《吐火罗语是吐火罗人的语言吗》,《亚洲主流》1933年第9期]。

117. Konow, Sten(1945a). "Notes concerning Khotanese", NTS 13(1945), pp. 199 ~ 224 [斯坦·柯诺:《关于和田塞语的一些注释》, NTS, 1945年第13期]。

118. Konow, Sten(1945b). "Indoeuropæiske Sprog I det gamle østtørkestan", øst og Vest, Afhandlinger tilegnede Prof. Dr. phil Arthur Christensen, 1945, pp. 44 ~ 49, København [斯坦·柯诺:《中亚西域的印度-日尔曼语》,《东方与西方—阿尔突·克里斯特斯教授纪念文集》, 1945年, 哥本哈根]。

119. Konow, Sten(1947). "The White Huns and Tokharians", Festschrift für professor Olaf Broch, 1947 [斯坦·柯诺:《白匈奴人和吐火罗人》,《奥拉夫·布罗柯教授纪念文集》, 1947年]。

120. Kortlandt, F. (1988). "The Tocharian word for woman", Tocharian and Studies 2:77 ~ 79 [F·克特兰特(1988):《吐火罗语中的“女人”一词》,《吐火罗语和印欧语研究》第2期, pp. 77 ~ 79]。

121. Krause, Wolfgang (1943). "Tocharica." Göttingische Gelehrte Anzeigen 205:20 ~ 41 [吾夫冈·克洛兹(1943):《吐火罗研究》,《格廷根研究指南》第205期, pp. 20 ~ 41]。

122. Krause, Wolfgang(1951). "Zur Frage nach dem nichtindogermanischen Substrat des Tocharischen." Zeitschrift für Vergleichende Sprachforschung 69:185 ~ 203 [吾夫冈·克洛兹(1951):《关于吐火罗语中的非印欧语底层》,《比较语言研究》第69期, pp. 185 ~ 203]。

123. Krause, Wolfgang(1952). "Westtocharische Grammatik.", Heidelberg, Winter [吾夫冈·克洛兹(1952):《西部吐火罗语语法》, 海德堡]。

124. Krause, Wolfgang(1955). "Tocharisch (Handbuch der Orientalistik, Band IV, Abschnitt 3.)" Leiden, Brill [吾夫冈·克洛兹(1955):《吐火罗语》,《东方学手册》第四卷第3册, 莱顿]。

125. Krause, Wolfgang (1956). "Bemerkungen zu dem nominalen nt - Suffix im Hethitischen und Tocharischen." In MNHMCXARIN: Gedenkschrift Paul Kretschmer, pp. 189 ~ 199. Vienna, Wiener Sprachgesellschaft [吾夫冈·克洛兹(1956):《谈论海地特语和吐火罗语中的名词后缀 - nt》,《MANHMC XARIN: 保罗·克里奇米纪念文集》pp. 189 ~ 199, 维也纳, 维也纳语言协会]。

126. Krause, Wolfgang, and Werner Thomas(1960 ~ 1964). Tocharisches Elementarbuch, vols. I and II. Heidelberg, Winter [吾夫冈·克洛兹、华纳·托马斯(1960 ~

历史研究
■ 龟兹学研究 (第三辑) QIUCIXUE YANJIU(DISANJI)

1964):《吐火罗语基础》第1~2卷,海德堡]。

127. 克勒夫, B.:《吐火罗语中第二格的运用》,法兰克福1965年。

128. Lane, George Sherman (1938). "Problems of Tocharian Phonology", *Language* 14:20~38[乔治·谢曼·雷纳(1938):《吐火罗语音系学问题》,《语言》第14期,pp.20~38]。

129. Lane, George Sherman (1945). "The Tocharian Palatalization." *Language* 21:18~26[乔治·谢曼·雷纳(1945):《吐火罗语的鄂音化》,《语言》第21期,pp.18~26]。

130. Lane, George Sherman (1947). "The Tocharian punyavantajātaka: Text and Translation." *Journal of the American Oriental Society* 67:33~53[乔治·谢曼·雷纳(1947):《吐火罗语 punyavan tajātaka:原文和译文》,《美国东方协会学刊》第67期,pp.33~53]。

131. Lane, George Sherman (1948). Review of Holger Pedersen's *Tocharisch vom Gesichtspunkt der Indoeuropäischen Sprache, Tocharische Beiträge, und Zur Tocharischen Sprachgeschichte*. *Language* 24:298~310[乔治·谢曼·雷纳(1948):《评赫格·皮德森的〈从印欧语的角度看吐火罗语——吐火罗语的贡献和吐火罗语的语言史〉》,《语言》第24期,pp.298~310]。

132. Lane, George Sherman (1952). *Studies in Kuchean Grammar I: Declension of Nouns, Adjectives, and Pronouns*. (Supplement to the *Journal of the American Oriental Society*, 13.) Baltimore, American Oriental Society[乔治·谢曼·雷纳(1952):《龟兹语语法研究 I:名词、形容词和代词的变格》,《美国东方协会学刊副刊》第13期,巴尔的摩,美国东方协会]。

133. Lane, George Sherman (1952). "The Formation of the Tocharian Subjunctive" *Language* 35:157~179[乔治·谢曼·雷纳(1959):《吐火罗语虚拟语气的构成》,《语言》第35期,pp.157~179]。

134. Lane, George Sherman (1960). "The Indo-European Labjovelars in Tocharian." In *Indogermanica: Festschrift Wolfgang Krause*, pp. 72~79. Heidelberg[乔治·谢曼·雷纳(1960):《吐火罗语中的印欧语唇软腭音》,《印度日尔曼语:吾夫冈·克洛兹纪念文集》pp.72~79,海德堡]。

135. Lane, George Sherman (1962). Review of Krause and Thomas's *Tocharisches Elementarbuch*. *Göttingische Gelehrte Anzeigen* 214:115~128[乔治·谢曼·雷纳

(1962):《评克洛兹和托马斯的〈吐火罗语基础〉》,《格廷根研究指南》第214期,pp. 115~128]。

136. Lane, George Sherman(1966). "On the Interrelationships of the Tocharian Dialects", In the Ancient Indo - European Dialects, pp. 213 ~ 233. Berkeley, University of California Press[乔治·谢曼·雷纳(1966):《吐火罗语方言的相互联系》,《古代印欧语方言》pp. 213 ~ 233,柏克莱,加利福尼亚大学出版社]。

137. E. Leumann(1900). "über eine der unbekannten Literatursprachen Mitteleasiens", Mémoire de L. Académie impériale des Sciences de St - Pétersbourg, No. 8, 1900, p. 28 [E·劳曼:《中亚未知的文学语》,《彼得堡国家科学院专刊》1900年第8期,第28页]。

138. Lévi, Sylvain(1913). "Le 'Tokharien B' Langue de Koutcha." Journal Asiatique 1913, 2:311 ~ 380[斯利万·莱文(1913):《吐火罗语B——龟兹的语言》,《亚洲学学刊》1913年第2期,pp. 311 ~ 380]。

139. Lévi, Sylvain(1927). "The Kuchean language and the beginning of its study", Tokyo, 1927 [S·烈维:《龟兹国语及其研究之端绪》,方壮猷译,《女师大学术季刊》1930年第1卷4期]。

140. Lévi, Sylvain(1933a). "Fragments de Textes Koutchéens". Paris, Imprimerie Nationale[斯利万·莱文(1933):《龟兹语文献残卷》,巴黎]。

141. Lévi, Sylvain(1933b). "Le Tokharien", Journal Asiatique, 1933. No. 1, p1 ~ 30 [S·烈维:《吐火罗语考》,《亚洲报》1933年刊第1期,第1~30页]

142. Lévi, Sylvain(1933c). "Le Tocharian B Langue de Koutcha", Journal Asiatique, 1933, Nr. 2 p. 311 ~ 318 [斯利万·烈维:《吐火罗语B为龟兹语》,《亚洲学报》1933年第2期,第311~318页]。

143. Lidén, Evald(1916). "Studien zur tocharischen Sprachgeschichte". Göttingen Wetergren & Kerber[艾瓦德·利顿(1916年):《吐火罗语语言历史研究》,格廷根]。

144. Lidén, Evald(1916). "Zum Tocharischen, Aufsätze zur kultur - und sprachgeschichte vornehmlich des Orients", München, 1916 [艾瓦德·利顿:《关于吐火罗语》,《东方文化与语言史》期刊,慕尼黑,1916年]。

145. Lindeman, Fredrik Otto(1969). "Zur Reduplikation beim Verb im Tocharischen." Norsk Tidsskrift for språkvitenskap 23:15 ~ 24[福莱德·奥托·林德曼(1969):《关于吐火罗语的动词重叠》,《挪威语言学期刊》第23期,pp. 15 ~ 24]。

146. Lubotsky, Alexander M. (1988b). "Tocharian A surm, B sarm 'cause' and A sul, B sale 'mountain'." *Tocharian Indo-European Studies* 2:89~95 [亚历山大 M·鲁伯特斯基(1988b):《吐火罗语 A surm、B sarm“原因”和 A sul、B sale“山丘”》,《吐火罗语和印欧语研究》第2期,pp.89~95]。

147. Maue, Dieter (1990). "Das Mahāvaidehikamghrtam in Tocharisch B." *Historischen Sprachforschung* 103:159~165 [迪特·玛沃(1990):《吐火罗语 B Mahāvaidehikawghr tam》,《历史语言研究》第103期,pp.159~165]。

148. Meillet, Antoine (1911). Review of Emil Smith's *Tocharisch; Die Neuentdeckte indogermanische Sprache Mittelasiens*. *Journal Asiatique* 18:630~635 [安东尼·麦勒特(1911):《评艾梅·史密斯的〈吐火罗语:中亚新发现的印度-日尔曼语〉》,《亚洲学刊》第18期,pp.630~635]。

149. Meillet, Antoine (1911-1912). "Les noms de nombres en tokharien B." *Mémoires de la Société de linguistique de Paris* 17:281~294 [安东尼·麦勒特(1911-1912):《吐火罗语 B 中由数词构成的名词》,《巴黎语言协会纪念文集》第17期,pp.281~294]。

150. Meillet, Antoine (1914). "Le Tokharien." *Indogermanisches Jahrbuch* 1:1~19 [安东尼·麦勒特(1914):《吐火罗语》,《印度-日尔曼语年鉴》第1期,pp.1~19]。

151. Meillet, Antoine, and Sylvain LÉVI (1911). "Etude des documents tokhariens de la mission Pellot et Remarques linguistiques." *Journal Asiatique*, 1911, 1, tome 17:431~464; 1911, 2, tome 18:119~150 [安东尼·麦勒特、斯利万·莱文(1911):《伯希和遗稿中吐火罗语文献的研究和语言学注释》,《亚洲学研究》1911年第1期17卷,pp.431~464;第2期18卷,pp.119~150]。

152. Meillet, Antoine, and Sylvain LÉVI (1912). "Remarques sur les formes grammaticales de quelques texts en Tokharien B, I. Formes verbales." *Mémoires de la Société de linguistique de Paris* 18:1~33 [安东尼·麦勒特、斯利万·莱文(1912):《关于一些吐火罗语 B 文献的语法形式、I 用词形式》,《巴黎语言协会纪念文集》第18期,pp.1~33]。

153. Meillet, Antoine, and Sylvain LÉVI (1913). "Remarques sur les formes nominales de quelques texts en Tokharien B, I. Formes verbales." *Mémoires de la Société de linguistique de Paris* 18:381~423 [安东尼·麦勒特、斯利万·莱文(1913):《关于一些吐火罗语 B 文献中的名词形式、I 用词形式》,《巴黎语言协会纪念文集》第18期,

pp. 381 ~ 423]。

154. Melchert, H. Graig(1977). "Tocharian Verb Stems in tk - ." Zeitschrift für Vergleichende Sprachforschung 91:93 ~ 130 [H · 克莱葛 · 麦克特(1977):《吐火罗语动词词干 tk - 》,《比较语言研究》期刊第 91 期,pp. 93 ~ 130]。

155. Menges, Karl H. (1965). "Zu einigen ural - altajisch - toxarischen Wortbeziehungen." Orbis 14:125 ~ 137 [卡尔 · H · 门格斯(1965):《关于乌拉尔 - 阿尔泰语和吐火罗语的词汇关系》,《奥比斯》第 14 期,pp. 125 ~ 137]。

156. Müller, F. W. K. (1907) "Beitrag Zur genaueren Bestimmung der unbe kannten Sprachen Mittelasians", SBAW, 1907, P. 858 ~ 960 [F. W. K. 缪勒:《中亚未知语言》, SBAW, 1907 年]。

157. Müller, F. W. K. (1918) "Toxri und Kuisan", SPAW, 1918, p. 569 [F. W. K 缪勒:《吐火罗与贵霜》, SPAW, 1918 年]。

158. Müller, F. W. K. and Sieg, E. (1916). "Maitrismit und Tocharisch", SBAW, 1916, p. 414 [F. W. K. 缪勒、E. 艾摩 · 谢额:《弥勒会见记与吐火罗语》, SBAW, 1916 年]。

159. Naert, Pierre(1964). "Tokharien B yolme 'Teich. '" Orbis 13:610 [皮勒 · 纳特(1964):《吐火罗语 B yolwe "池塘"》,《奥比斯》第 13 期,pp. 610]。

160. Naert, Pierre(1965a). "Contacts lexicaux entre le tokharien et ses voisins non - indoeuropéens II." Orbis 14:528 ~ 536 [皮勒 · 纳特(1965a):《吐火罗语与其周围非印欧语间的词汇接触 II》,《奥比斯》第 14 期,pp. 528 ~ 536]。

161. Naert, Pierre(1965b). "Contacts lexicaux entre le tokharien et ses voisins non - indoeuropéens II - III." Orbis 14:528 ~ 545 [皮勒 · 纳特(1965b):《吐火罗语与其周围非印欧语间的词汇接触 II》,《奥比斯》第 14 期,pp. 528 ~ 545]。

162. Normier, Rudolf (1980). "Tocharisch ñkāṭñākte 'Gott. '" Zeitschrift für Vergleichende Sprachforschung 94:251 ~ 281 [鲁道夫 · 诺米尔(1980):《吐火罗语 ñkāṭñākte "神"》,《比较语言研究》第 94 期,pp. 251 ~ 281]。

163. Pedersen, Holger (1941). Tocharisch vom Gesichtspunkt der indo - europäischen Sprachvergleichung. Copenhagen [霍格 · 皮德森(1941):《从印度语的角度看吐火罗语》,哥本哈根]。

164. Pedersen, Holger (1943). "Tocharische Beiträge." Revue des Etudes Indo - Européennes 3:17 ~ 19, 209 ~ 213 [霍格 · 皮德森(1943):《吐火罗语的贡献》,《印欧

语研究》第3期, pp. 17~19, 209~213]。

165. Pedersen, Holger(1944). Zur tocharischee in Sprachgeschichte. Copenhagen[霍格·皮德森(1944):《关于吐火罗语的语言史》,哥本哈根]。

166. Pelliot, P. (1913) "Tokharien et Kutcheen", JA. T244, 1913, P. 54(伯希和:《吐火罗语与龟兹语》,《亚洲学刊》1913年第244期,第54页)。

167. Pelliot, P. (1934). [伯希和:《吐火罗语与龟兹语》,《亚州报》1934年刊第一册, pp. 23~106页。]

168. Pelliot, P. (1936). "A propos du Tokharien", T'oung Pao 32(1936), pp. 259~284 [伯希和:《论吐火罗语》,《通报》1936年第32期]。

169. Pelliot, P. and Lévi, S. (1957). 伯希和、烈维:《吐火罗语考》,冯承钧译,中华书局1957年。

170. Penney, J. W. H. (1976/77[78]). "The Treatment of Indo-European Vowels in Tocharian", Transactions of the philological Society 1976/77:66~91[J·W·H·皮纳(1976/77[78]):《处理吐火罗语中的印欧语元音问题》,《语文学协会学报》1976年第77期, pp. 66~91]。

171. Penney, J. W. H. (1989). "Preverbs and postpositions in Tocharian" Transactions of the philological Society 87, 1:54~74[J·W·H·皮纳(1989):《吐火罗语中句首助词和后置词》,《语文学学报》第87期, pp. 54~74]。

172. Petersen, Walter(1933). "Hittite and Tocharian." Language 9:12~34[瓦尔特·皮德森(1933):《希泰语与吐火罗语》,《语言》第9期, pp. 12~34]。

173. Petersen, Walter(1939). "The Primary Cases of the Tocharian Nominal Declension", Language 15:72~98[瓦尔特·皮德森(1939):《吐火罗语中名词变格的最初例子》,《语言》第15期, pp. 72~98]。

174. Pinault, Georges - Jean(1979). "Sur le paradigme supplétif de tokh. A kāsū B Kartse." Bulletin de la Société linguistique de Paris 74:347~349[乔治斯·金·彼诺(1979):《关于吐火罗语 A kāsū、B kartse 的补充说明》,《巴黎语言协会公告》第74期, pp. 347~349]。

175. Pinault, Georges - Jean(1984a). "Une lettre de monastère du fonds Pelliot koutchéen." Revue de la Bibliothèque Nationale 11:21~23[乔治斯·金·彼诺(1984a):《伯希和收藏品遗稿中的一件龟兹语宗教文书》,《国家图书馆学刊》第11期, pp. 21~33]。

176. Pinault, Geoges - Jean (1984b). "Une fragment du Vinayavibhanga en Koutchéen." *Journal Asiatique* 272(3~4):369~393[乔治斯·金·彼诺(1984b):《龟兹语 Vinayawbhanga 残卷》,《亚洲学学刊》(3~4)第272期,pp.369~393]。

177. Pinault, Geoges - Jean (1984c). "Fragment d'une drame bouddhique en koutchéen." *Bulletin d'Etudes Indiennes* 2:163~191[乔治斯·金·彼诺(1984c):《一件吐火罗语剧本残卷》,《印度学研究公报》第2期,pp.163~191]。

178. Pinault, Geoges - Jean(1985). "Tokharian", *Liaies—Actes des sessions de linguistique et de littérature 7*" (Aussois, 27 août - 1er septembre 1985), PRESSES DE L'ÉCOLE NORMALE SUPÉRIEURE 45, rue d'Ulm - Paris, 1989[乔治斯·金·彼诺(1985)《吐火罗语简介》第七届拉里语言与语言学会议(1985年8月27日~9月1日),1989年,巴黎]。

179. Pinault, Geoges - Jean(1986). "Epigraphie koutchéenne." In *Sites dives de la region koutchéenne*, PP. 61~196, edd. Chao Huashan, Simone Gautier, Monique Mail-lard, and Georges Pinault. (Mission Paul Pelliot, Documents Archéologiques, VII.) Paris, Collège de France[乔治斯·金·彼诺(1986):《龟兹语文献——从库车的各个地方》,pp.61~196,巴黎]。

180. Pinault, Geoges - Jean(1987). "Notes d'onomastique koutchéenne." *Journal of Tocharian and Indo - European Studies* 1:77~97[乔治斯·金·彼诺(1987):《龟兹语地名注释》,《吐火罗语和印欧语研究学刊》第1期,pp.77~97]。

181. Pinault, Geoges - Jean(1988). "Le Pratīyasamutpāda en koutchéen." *Journal of Tocharian and Indo - European Studies* 2:96~165[乔治斯·金·彼诺(1988):《龟兹语 Pratīyasamutpāda》,《吐火罗语和印欧语研究学刊》第2期,pp.96~165]。

182. Pinault, Geoges - Jean(1989). "Une version kouchéenne de l'Aggañña - sutta", *Journal of Tocharian and Indo - European Studies* 3:149~220[乔治斯·金·彼诺(1989):《Aggañña - sutla 之龟兹语译文》,《吐火罗语和印欧语研究学刊》第3期,pp.149~220]。

183. Pinault, Geoges - Jean(1990). Georges - Jean PINAULT, Notes sur les manuscrits de Maitreyasamiti, *Indo - European Studies* 4, 1990~1991[乔治斯·金·彼诺:《〈弥勒会见记〉文献注释》,《吐火罗语和印欧语研究》1990年4期]。

184. Pinault, Geoges - Jean(1991). "Un témoignage tokharien sur les premières nonnes bouddhistes", *BULLETIN D'ETUDES INDIENNES* 9, Paris[乔治斯·金·彼诺

(1991), 印度学研究公报 9 期, 巴黎]。

185. Pinault, Geoges - Jean (1993). "Tokharien A mälkärtē et autres mots", TIES 6. 1993:133 ~ 188 [乔治斯·金·彼诺:《吐火罗语 A 中的 mälkärtē 和另外一些词》,《吐火罗语和印欧语研究》1993 年第 6 期,第 133 ~ 188 页]。

186. Pinault, Geoges - Jean (1993 ~ 1994). "Une nouvelle inscription koutchéen de Qumtuea: Légende de scènes bouddhiques de Pranidhi." Bulletin d' Etudes Indiennes, Nos. 11 ~ 12:171 ~ 220 [乔治斯·金·彼诺 (1993 ~ 1994);《库木吐喇石窟龟兹语题记解读:Pranidhi 佛教传说》,《印度学研究公告》第 11 ~ 12 期,pp. 171 ~ 220]。

187. Pinault, Geoges - Jean (1994). "Formes verbales nouvelles dans des manuscrits inédits du fonds Pelliot Kutchéen." In Akten der Fachtagung der Indogermanischen Gesellschaft, Berlin, September 1990, pp. 105 ~ 206, ed. Bernfried Schlerath. (Tocharian and Indo - European Studies, Supplementary Series, 4) [乔治斯·金·彼诺 (1994):《伯希和遗稿中未发表的文献中之动词形式》,《印度 - 日尔曼语协会研讨会论文集》,柏林,1990 年 9 月,pp. 105 ~ 206]。

188. Pinault, Geoges - Jean (1994). Georges - Jean PINAULT, "Aspects du bouddhisme pratiqué au nord du désert du Taklamakan", d' après les documents tokhariens, Études Thématiques 2, Bouddhisme et cultures locales, Paris, 1994 [乔治斯·金·彼诺:《塔克拉玛干沙漠北部佛教中实施 pract que 的几个方面》,《佛教与当地文化》,巴黎,1994 年]。

189. Pinault, Geoges - Jean (1997). "Terminologie de petit bétail en Tokharien." Studia Etymologica Cracoviensia 2:175 ~ 218 [乔治斯·金·彼诺 (1997):《吐火罗语中对牛犊的称谓》,克拉科夫]。

190. Pinault, Geoges - Jean (1998). "Tocharian languages and pre - buddhist Culture." In The Bronze Age and Early Iron Age Peoples of Central Asia, pp. 358 ~ 371, ed. Victor A. Mair. (Journal of Indo - European Studies Monograph 26.) Washington, The Institute for the Study of Man [乔治斯·金·彼诺 (1998):《吐火罗语和前佛教文化》,《青铜时代和早期铁器时代中亚的民族》pp. 358 ~ 371]。

191. Pinault, Geoges - Jean (2000). 乔治斯·金·彼诺:《西域的吐火罗语写本与佛教文献》,耿昇译《法国汉学》,《法国汉学》丛书编辑委员会编,敦煌学专号第五辑,中华书局,2000 年。本文原载 Académie des Inscriptions et Belles - Lettres, Comptes rendus des séances de l' année 1991, janvier - mars, fasc . 1, Paris, Boccard, 1991, pp.

227 ~ 251。

192. Pisani, Vittore(1941 ~ 1942). “Appunti di tocharico.” In *Glottica paregā*, Reale Istituto Lombardo di Scienze e Lettere, Rendiconti, classe di lettere, 75:157 ~ 171 [韦托里·皮萨诺(1941 ~ 1942):《吐火罗语注释》]。

193. Pisani, Vittore(1942 ~ 1943b). “Etimologie tochariche.” In *Glottica Parega* 5, Reale Istituto Lombardo di Scienze e Lettere, Rendiconti, classe di lettere, 76:241 ~ 254 [韦托里·皮萨诺(1942 ~ 1943b):《吐火罗语词源》]。

194. Poetto, Massimo(1976). “Una corrispondenza eteo – tocharica.” In *Scritti in onore di Giuliano Bonfante*, pp. 717 ~ 721. Brescia [马斯摩·波托(1976)]。

195. Poetto, Massimo(1991). Ad “Tocharian B karse ‘hart, deer’ and Hittite karšaš ‘locust, grasshopper.’” *Tocharian and Indo – European Studies* 5:57 ~ 60 [马斯摩·波托(1991):《关于吐火罗语 B karse“雄鹿”和赫梯语 karšaš“蝗虫、蚱蜢”》,《吐火罗语和印欧语研究》第 5 期,pp. 57 ~ 60]。

196. Pokorny, J. “Die Stellung des Tocharischen im Kreise der indogermanischen Sprachen”, *Berichte des Forschungsinstitutes für Osten und Orient* 3, 1919, Wien, pp. 24 ~ 57 [波克尼:《印度 – 日耳曼语中吐火罗语的地位》,1919 年第 3 期,维也纳]。

197. Poucha, P. (1930). “Tocharica.” *Archiv Orientalní* 2:300 ~ 326 [P·伯哈(1930):《吐火罗研究》,《东方文献集》第 2 期,pp. 300 ~ 326]。

198. Poucha, P. (1931). “Tocharica.” *Archiv Orientalní* 3:162 ~ 188 [P·伯哈(1931):《吐火罗研究》,《东方文献集》第 3 期,pp. 162 ~ 188]。

199. Poucha, P. (1944). “Die synchronische Stellung des Tocharischen und die Frage nach der idg. Urheimat”, *KZ* 68(1944), pp. 161 ~ 186 [波沙:《吐火罗语共时研究与印度日耳曼语的起源问题》, *KZ*, 1944 年第 68 期]。

200. “Qiu Ci Wen Hua Yan Jiu Lun Ji” *Bian Ji Wei Yuan Hui*, 《龟兹文化研究论集》(一)通论,《龟兹文化研究论集》编辑委员会编,2003 年。

201. Rasmussen, J. E. (1988). “Tocharian B onkolmo, A onkalām ‘elephant’: An etymological suggestion.” *Tocharian and Indo – European Studies* 2:166 ~ 183 [J·E·莱斯摩丝(1988):《吐火罗语 B onkolmo、A onkalām“大象”:关于词源的建议》,《吐火罗语和印欧语研究》第 2 期,pp. 166 ~ 183]。

202. Reuter, J. N. (1934). “‘Tocharisch’ und ‘kutsabisch’.” *Journal de la Société finno – ougrienne* 47, 4 [J·N·瑞特(1934):《吐火罗语和龟兹语》,《芬兰乌戈尔语协

历史研究
■ 龟兹学研究 (第三辑) QIUCIXUE YANJIU(DISANJI)

会学刊》第47期第4册]。

203. Ringe, D. A. Jr. (1989). "Tocharian B ausu, ausu, , aultsu." *Tocharian and Indo-European Studies* 3:35 ~ 15 [D · A · J · 瑞智(1988):《吐火罗语 B ausu、ausu、aultsu》,《吐火罗语和印欧语研究》第3期,pp. 35 ~ 15]。

204. Sapir, Edward (1936b). "Tibetan Influences on Tocharian, I." *Language* 12: 259 ~ 271 [爱德华·沙比尔(1936b):《吐蕃语对吐火罗语的影响 I》,《语言》第12期,pp. 259 ~ 271]。

205. Schaefer, Christiane (1997). "wasik kälpassuki: Zu den westtocharischen Nominalbindungen auf -uki." *Tocharian and Indo-European Studies* 7:163 ~ 176 [克利斯蒂安娜·沙夫(1997):《wasik kälpassuki:关于西部吐火罗语中的构名词词缀 -uki》,《吐火罗语和印欧语研究》第7期,pp. 163 ~ 176]

206. Schindler, Jochem (1966). "Idg. * du - im Tocharischen." *Indogermanische Forschungen* 71:236 ~ 238 [约翰姆·辛德勒(1966):《吐火罗语中的印度-日尔曼语 du》,《印度-日尔曼语研究》第71期,pp. 236 ~ 238]。

207. Schindler, Jochem (1967 [1968]). "Tocharische Miscellen." *Indogermanische Forschungen* 72:239 ~ 249 [约翰姆·辛德勒(1967 [1968]):《关于吐火罗语的短文》,《印度-日尔曼语研究》第72期,pp. 239 ~ 249]。

208. Schmidt, Klaus T. (1975). "Zu einigen Problemen der tocharischen Verbal- und Nominal reflexion." In *Reflexion und Wortbildung: Akten der V. Fachtagung der Indogermanischen Gesellschaft*, pp. 287 ~ 295, ed. Helmut Rix. Wiesbaden, Dr. Ludwig Reichert Verlag [克劳斯 T · 史密德(1975):《关于吐火罗语中动词和名词词形变化的一个问题、构形与构词》,《印度-日尔曼语协会第五届研讨会论文集》pp. 287 ~ 295]。

209. Schmidt, Klaus T. (1977). "Zu einer Metrischen Übersetzung von Mātrcetas Buddhastotra Varnārhavāna in Osttocharischer Sprache", XX. *Deutscher Orientalistentag*, 1977, Erlangen. [克劳斯 T · 史密德(1975):《东吐火罗语摩诃里吒对佛的讚文》,第20届德国东方学会议,1977年]。

210. Schmidt, Klaus T. (1980). "Zu Stand und Aufgaben der etymologischen Forschung auf dem Gebiete des Tocharischen." In *Lautgeschichte und Typologie: Akten der VI Fachtagung der Indogermanischen Gesellschaft Wien*, 24 ~ 29. September 1978. Manfred Mayrhofer et al. (edd.). Wiesbaden: Reichert Verlag [克劳斯 T · 史密德(1980):《关于吐火罗语词源研究情况和任务、历史与类型学》,《印度-日耳曼语协会第六届研讨

会论文集》pp. 24 ~ 29, 1978 年 9 月]。

211. Schmidt, Klaus T. (1982). "Spuren tiefstufiger set - Wurzeln im tocharischen Verbalssystem." In Serta Indogermanica; Festschrift für Gunter Neumann zum 60. Geburtstag, pp. 363 ~ 372, ed. Johann Tischler. Innsbruck.

212. Schmidt, Klaus T. (1984). "Bericht über das Projekt eines sanakrit - tocharischen Wörterbuch." Zeitschrift für Vergleichende Sprachforschung 97: 148 ~ 153 [克劳斯 T · 史密德(1984):《编纂梵语 - 吐火罗语词典项目的报告》,《比较语言研究》第 97 期, pp. 148 ~ 153]。

213. Schmidt, Klaus T. (1985). "Zu einigen der ältesten iranischen Lehnwörter im Tocharischen." In Studia Linguistica Diachronica et Synchronica Werner Winter Sexagenario Anno MCMLXXIII Gratias Animis ab Eius Collegis, Amicis Discipulisque Oblata, Ursula Pieper and Gerhard Stickle (edd.), pp. 756 ~ 767, Berlin, Mouton de Gruyter [克劳斯 T · 史密德(1985 年):《关于吐火罗语中的古老伊兰语借词》,《历史语言学和共时语言学》,乌苏拉 · 皮波和吉拉得 · 士迪克编, pp. 756 ~ 767, 柏林]。

214. Schmidt, Klaus T. (1986). 克劳斯 · T · 史密德:《西部吐火罗语交际语评论》,安斯特 · 瑞史纪念文集, pp. 635 ~ 649, 1986 年。

215. Schmidt, Klaus T. (1987). "Zu einigen Archaismus in Reflexion und Wortschatz des Tocharischen." In Studien zum indogermanischen Wortschatz, pp. 287 ~ 300, ed. Wolfgang Meid. (Innsbrucker Beiträge zur Sprachwissenschaft, 52) Innsbruck [克劳斯 T · 史密德(1987):《关于吐火罗语构形和词汇古体》,《印度 - 日尔曼语词汇研究》pp. 287 ~ 300, 沃夫冈 · 梅德编, 因斯布鲁克]

216. Schmidt, Klaus T. (1988), 《从图木舒克语的翻译看吐火罗语》, 见《古代东方研究》第 15 期, 1988 年。

217. Schmidt, Klaus T. (1994a). "Zustand und Aufgaben der sprachwissenschaftlichen Erschließung des Tocharischen." In Akten der Fachtagung der indogermanischen Gesellschaft, Berlin, September 1990, pp. 207 ~ 238, ed. Bernfried Schlerath. (Tocharian and Indo-European Studies, Supplementary Series, 4.) [克劳斯 T · 史密德(1994a):《吐火罗语语言学研究发展情况与任务》,《印度 - 日尔曼语协会研讨会论文集》, 柏林。1990 年 9 月, pp. 207 ~ 238 (《吐火罗语 - 印欧语研究补充集 4》)]。

218. Schmidt, Klaus T. (1994b). "Zur Erforschung der tocharischen Literatur: Stand und Aufgaben." In Akten der Fachtagung der Indogermanischen Gesellschaft, Berlin,

September 1990, pp. 239 ~ 283, ed. Bernfried Schlerath. (Tocharian and Indo - European Studies, Supplementary Series, 4.) [克劳斯 T · 史密德(1994b):《关于吐火罗语文献的研究情况与任务》,《印度 - 日尔曼语协会研讨会论文集》,柏林,1990 年 9 月,pp. 239 ~ 383]。

219. Schmidt, Klaus T. (1997). "Zu einigen Archaismen unter den tocharischen Präteritbildungen." Tocharian and Indo - European Studies 7:255 ~ 264 [克劳斯 T · 史密德(1997):《吐火罗语过去构成的古体》,《吐火罗语和印欧语研究》第 7 期,pp. 255 ~ 264]。

220. Schneider, K. (1939). "Beiträge zur Wortkunde des Tocharischen." Zeitschrift für Vergleichende Forschung 66:249 ~ 253 [K · 史奈德(1939):《吐火罗语对词汇信息的贡献》,《比较语言研究》第 66 期,pp. 249 ~ 253]。

221. Schneider, K. (1940). "Zur Wortkunde Und Grammatik des Tocharischen." Indogermanische Forschungen 57:193 ~ 204 [K · 史奈德(1940):《关于吐火罗语的词汇和语法》,《印度 - 日尔曼语研究》第 57 期,pp. 193 ~ 204]。

222. Schneider, K. (1941a). "Beiträge zur tocharischen Wortkunde und Grammatik." Indogermanische Forschung 58:37 ~ 50 [K · 史奈德(1941a):《对吐火罗语词汇和语法的贡献》,《印度 - 日尔曼语研究》第 58 期,pp. 37 ~ 50]。

223. Schneider, K. (1941b). "Zu einigen Benennungen von Teilen des menschlichen Körpers im Tocharischen." Indogermanische Forschung [58:169 ~ 174] K · 史奈德(1941b):《关于吐火罗语中人体部位的称呼》,《印度 - 日尔曼语研究》第 58 期,pp. 169 ~ 174]。

224. Schulze, Wilhelm(1923). "Über ein Stück der Tocharischen Sprachreste, das in doppelter Übersetzung vorliegt." Sitzungsberichte der Preussischen Akademie der Wissenschaft, philo. - hist. kl. 1923:136 [韦海姆 · 舒兹(1923):《关于一件吐火罗语残卷之两种译本》,普鲁士科学院期刊《哲学—历史》,1923 年第 136 期]。

225. Schulze, Wilhelm(1924). "Die Stellung des Tocharischen im Kreis der indogermanischen Sprachen", SBAW, 1924, p. 164 [韦海姆 · 舒兹:《印度 - 日尔曼语中吐火罗语的地位》, SBAW, 1924 年]。

226. Schulze, Wilhelm(1927). "Zum Tocharischen." Ungarische Jahrbücher 7: 168 - 177 [韦海姆 · 舒兹(1927):《关于吐火罗语》,《乌戈尔语年鉴》第 7 期,pp. 168 ~ 177]。

227. Schulze, Wilhelm and Sieg, Emil and Siegling, Wilhelm (1931). "Tocharische Grammatik", Göttingen, 1931 [韦海姆·舒兹、谢额、谢额凌:《吐火罗语文法》,哥廷根,1931年]。

228. Schwartz, Martin (1974). "Irano - Tocharian." In Mémorial Jean Menasce, edd. Ph. Gignoux and A. Tafazzoli, pp. 399 ~ 411. Louvain [马丁·施瓦兹(1974):《伊兰-吐火罗语》,《金·梅纳兹纪念文集》p. 399 ~ 411]。

229. Schwentner, Ernst (1942). "Toch. A kätš 'Bauch.'" Zeitschrift für Vergleichende Sprachforschung 67:228 [恩斯特·史万特纳(1942):《吐火罗语 A kätš "腹"》,《比较语言研究》第 67 期, p. 228]。

230. Ernst. Schwentner (1944). "Zur Stellung des Tocharischen im Kreise der übrigen idg. Sprachen", KZ 68 (1944), pp. 33 ~ 35 [恩斯特·史万特纳:《吐火罗语在印度日尔曼中的地位》, KZ, 1944 年第 68 期]。

231. Schwentner, Ernst (1944). "Zur Stellung des Tocharischen im Kreise der übrigen idg. Sprachen", KZ 68 (1944), pp. 33 ~ 35 [恩斯特·史万特纳:《吐火罗语在印度日尔曼中的地位》, KZ, 1944 年第 68 期]。

232. Schwentner, Ernst (1955). "Toch. B sal 'schmutzig.'" Zeitschrift für Vergleichende Sprachforschung 73:117 [恩斯特·史万特纳(1955):《吐火罗语 B sal "肮脏的"》,《比较语言研究》第 73 期, p. 117]。

233. Schwentner, Ernst (1956). "Toch. B eksinek 'Tauben.'" Zeitschrift für Vergleichende Sprachforschung 73:238 [恩斯特·史万特纳(1956):《吐火罗语 B eksinek "鸽子"》,《比较语言学研究》第 73 期, p. 238]。

234. Schwentner, Ernst (1958). "Toch. A yamutsi, B yamuttsi 'Flamingo.'" Zeitschrift für Vergleichende Sprachforschung 75:206 [恩斯特·史万特纳(1958):《吐火罗语 A yamutsi、B yamuttsi "火鹤"》,《比较语言研究》第 75 期, p. 206]。

235. Sieg, Emil (1916), E·谢额:《吐火罗语版本中关于狮子的故事》,《东方文化与语言史》期刊,慕尼黑,1916 年。

236. Sieg, Emil (1918). "Ein einheimischer Name für Toxri", SPAW, 1918, P. 560 [谢额:《吐火罗语的本名》, SPAW, 1918 年]。

237. Sieg, Emil (1937). "Und dennoch 'Tocharisch.'" SBAW 1937:130 ~ 139 [艾摩·谢额(1937):《还是吐火罗语》, SBAW 1937, pp. 130 ~ 139]。

238. Sieg, Emil (1938). "Die Kutschischen Karmavibhanga - Texte Bibliothèque

Nationale in Paris." Zeitschrift für Vergleichende Sprachforschung 65:1 ~ 54[艾摩·谢额(1938):《巴黎国家图书馆藏龟兹语 Karmavibhanga》,《比较语言研究》第65期,pp. 1 ~ 54]。

239. Sieg, Emil(1950). "Geschäftliche Aufzeichnungen in Tocharisch B aus der Berlin Sammlung." Miscellanea Academica Berolinensia, 1950:208 ~ 223[艾摩·谢额(1950):《柏林收藏品中的吐火罗语 B 经济文书》,《柏林科学院采集品》,1950 年,pp. 208 ~ 223]。

240. Sieg, Emil(1951). "Übersetzungen aus dem Tocharischen II." (ADAW, Klasse für Sprachen, Literatur und Kunst, Jg. 1951, Nr. 1.) Berlin[艾摩·谢额(1951):《吐火罗语 II 选译》,(ADAW,语言、文学和艺术班课程,1951 年 1 号)柏林]。

241. Sieg, Emil(1954). "Die medizinischen und tantrischen Texte der Pariser Sammlung in Tocharisch B." Zeitschrift für Vergleichende Sprachforschung 72:63 ~ 83[艾摩·谢额(1954):《巴黎收藏品中关于医学和佛教经典的吐火罗语 B 文献》,《比较语言研究》72 期,pp. 63 ~ 83]。

242. Sieg, Emil, and Wihelm Sieging(1908). "Tocharisch, die Sprache der Indoskythen." Sitzungsberichte der Preussischen Akademie der Wissenschaft 1908:915 ~ 932[艾摩·谢额、韦海姆·谢额凌(1908):《吐火罗语一个印度-斯基泰语》,普鲁士科学院期刊,1908 年,pp. 915 ~ 932]。

243. Sieg, Emil, and Wihelm Sieging(1916). "Maitrismit und Tocharisch", SBAW, 1916, pp. 399 ~ 410(艾摩·谢额、韦海姆·谢额凌:《弥勒会见记和吐火罗语》,SBAW, 1916 年)

244. Sieg, Emil, and Wihelm Sieging(1921). Tocharische Sprachreste I. Berlin und LEIPZIG, Waller de Gruyter[艾摩·谢额、韦海姆·谢额凌(1921):《吐火罗语残卷 I》,柏林和莱比锡]。

245. Sieg, Emil, and Wihelm Sieging(1930 ~ 1932). "Udānavarga - Übersetzung in 'Kucischer Sprache.'" BSOAS 6:483 ~ 499[艾摩·谢额、韦海姆·谢额凌(1930 ~ 1932):《Udānavarga 的“龟兹语”译文》,BSOA 第 6 期,pp. 483 ~ 499]。

246. Sieg, Emil, and Wihelm Sieging(1949). "Tocharische Sprachreste, Sprache B, Heft 1." Göttingen, Vandenhoeck & Ruprecht[艾摩·谢额、韦海姆·谢额凌(1949):《吐火罗语残卷 B 语言第一册》,格廷根]。

247. Sieg, Emil, and Wihelm Sieging(1931). "Tocharische Grammatik." Göttingen,

Vandenhoeck and Ruprecht[艾摩·谢额、韦海姆·谢额凌、韦海姆·舒兹(1931):《吐火罗语语法》,格廷根]。

248. Sieg, Emil, and Wilhelm Sieging(1953). "Tocharische Sprachreste: Sprache B. Heft 2, Fragmente Nr. 71 ~ 633." Göttingen, Vandenhoeck & Ruprecht[艾摩·谢额、韦海姆·谢额凌、华纳·托马斯(1953):《吐火罗语残卷 B 语言第二册、残卷》, pp. 71 ~ 633, 格廷根]。

249. Smith, E. (1910). "'Tocharisch' die neuentdeckte indogermanische Sprache Mittelasiens." Vid. Selsk. Skrften, II. Hist - fil. Kl. 1910, Nr. 2. Christiania[E·史密斯(1910):《吐火罗语——中亚新发现的印度-日尔曼语言》, 1910 年]。

250. Splawinski, T. Lehr(1957). "Zur Frage nach der Stellung des Slavischen und des Tocharischen innerhalb der indoeuropäischen Sprachenwelt", Wiener Slavistisches Jahrbuch 6, 1957/58[烈和·斯波罗夫斯基:《斯拉夫语和吐火罗语在印欧语中的地位》,《维也纳斯拉夫语学刊》, 1957/58 年第 6 期]。

251. Stalmaszczyk, Piotr, and Krzysztof T. Witczak(1990). "Celts - Tocharica I: three Celtic - Tocharian terms for certain parts of the body." Tocharian and Indo-European Studies 4: 35 ~ 44[皮奥特·斯塔马斯基、克里斯托夫·T·韦奇扎克(1990):《凯尔特-吐火罗语 I: 3 个表达身体部位的凯尔特-吐火罗语术语》,《吐火罗语和印欧语研究》第 4 期, pp. 35 ~ 44]。

252. Stumpf, Peter(1971). "Gebrauch der Demonstrativ - Pronomen in Tocharischen." Wiesbaden, Otto Harrassowitz[皮特·史顿夫(1971):《吐火罗语中指示代词的应用》, 威斯巴登]。

253. Szemerényi, Oswald(1966). "Iranica II." Die Sprache 12: 190 ~ 225[奥斯瓦特·茨摩罗尼(1966):《伊兰研究 II》,《语言》第 12 期, pp. 190 ~ 225]

254. Thomas, Werner(1957). "Der Gebrauch der Vergangenheitszeiten im Tocharischen." Wiesbaden, Otto Harrassowitz[华纳·托马斯(1957):《吐火罗语中过去时态的应用》, 威斯巴登]。

255. Thomas, Werner(1964). "Toch. B pañäkti Gen. Sg.?" Die Sprache 15: 53 ~ 58[华纳·托马斯(1964):《吐火罗语 B pañäkt 是属格单数?》,《语言》第 15 期, pp. 53 ~ 58]。

256. Thomas, Werner(1954). "Die Infinitive im Tocharischen", in: Asiatica, Festschrift Friedrich Weller, Leipzig, pp. 701 ~ 764 [华纳·托马斯:《吐火罗语中的不定

历史研究
■ 龟兹学研究 (第三辑) QIUCIXUE YANJIU(DISANJI)

词》,《亚洲学刊》,佛莱德华勒纪念文集,莱比锡,1954年]。

257. Thomas, Werner(1966-67). "Tocharische Udānastras der Nationalbibliothek in Paris." Zeitschrift für Vergleichende Sprachforschung 80:163~181[华纳·托马斯(1966~1967):《巴黎国家图书馆藏吐火罗语 udānastotras》,《比较语言研究》第80期,pp.163~181]。

258. Thomas, Werner(1966-67). "Besteht ein formaler Unterschied zwischen N. und Obl. Sg. m. dei den wtoch. Verbaladjektive?" Die Sprache 13:20~30

259. Thomas, Werner(1968a). "Zur tocharischen Übersetzung des Sanskrit - Udānavarga." Zeitschrift für Vergleichende Sprachforschung 82:183~213[华纳·托马斯(1968a):《关于梵语 Udānavarga 之吐火罗语译文》,《比较语言研究》第82期,pp.181~213]。

260. Thomas, Werner(1968b). "Zur Verwendung von toch. A oki/B ramt und A māmtnē/ B mākē in Vergleichen." Oribis 17:198~231[华纳·托马斯(1968b):《关于吐火罗语 A oki/B ramt 和 A māmtnē/B mākē 的应用之比较》,《奥比斯》第20期,pp.198~231]。

261. Thomas, Werner(1968c). 华纳·托马斯:《吐火罗语 ñom 和 ñem 的用法》,《印度-日尔曼语研究》1967[1968]年第72期,pp.58~78。

262. Thomas, Werner(1969). "Zur tocharischen Wiedergabe der Sanskrit - Verben des Udānavarga." Zeitschrift für Vergleichende Sprachforschung 83:290~322[华纳·托马斯(1969):《关于 Udānavarga 中梵语动词的吐火罗语表达》,《比较语言研究》第83期,pp.290~322]。

263. Thomas, Werner(1971). "Bemerkungen zu der Sanskrit - tocharischen Bilingualen der Turfanfunde." Oribis 20:220~235[华纳·托马斯(1971):《论吐鲁番所发现之文献中的梵语-吐火罗语双语问题》,《奥比斯》第20期,pp.220~235]。

264. Thomas, Werner(1972b). "Zweigliedrige Wortverbindungen im Tocharischen." Oribis 21:429~470[华纳·托马斯(1972b):《吐火罗语中对偶词的结合》,《奥比斯》第21期,pp.429~470]。

265. Thomas, Werner(1974). "Zu einigen weiteren Sanskrit - tocharischen Udānavarga - Fragmenten." Zeitschrift für Vergleichende Sprachforschung 88:77~105[华纳·托马斯(1974):《关于另外几个梵语-吐火罗语 Udānavarga 残片》,《比较语言研究》第88期,pp.77~105]。

266. Thomas, Werner(1976a). "Zu satzknüpfenden A tmäs, B tumen." Oribis 25: 327 ~ 354 [华纳·托马斯(1976a):《关于吐火罗语中的连词 A tmäs、B Tumem》,《奥比斯》第25期,pp. 327 ~ 354]。

267. Thomas, Werner(1976b). "Ein weiteres tocharisches Udānavarga - Fragment." Zeitschrift für Vergleichende Sprachforschung 90: 104 ~ 113 [华纳·托马斯(1976b):《另一个吐火罗语 Udānavarga 残卷》,《比较研究》第90期,pp. 104 ~ 113]。

268. Thomas, Werner(1978a). "Ein neues tocharisches prätimoksa - Fragment der Nationalbibliothek." Zeitschrift für Vergleichende Sprachforschung 92: 235 ~ 268 [华纳·托马斯(1978a):《国家图书馆藏一个新的吐火罗语 prätimoksa 残卷》,《比较语言研究》第92期,pp. 235 ~ 268]。

269. Thomas, Werner(1978b). "Eine Behandlung von inlautendem - ä - bzw. - a - in toch. B." Indogermanische Forschungen 83: 144 ~ 186 [华纳·托马斯(1978b):《关于处理吐火罗语中词中间的 - ä - 或 - a - 》,《印度 - 日尔曼语研究》第83期,pp. 144 ~ 186]。

270. Thomas, Werner(1979). "Formale Besonderheiten in metrischen Texten des Tocharischen zur Verteilung von B tane/tne 'hier' und B ñake/ñke 'jetzt.'" Mainz, Akademie der Wissenschaften und der Literatur. Abhandlungen der geistes - und sozial wissenschaftlichen klasse. Jahrgang 1979, Nr. 15. Wiesbaden, Franz Steiner Verlag。

271. Thomas, Werner(1983). "Tocharische Sprachreste", Sprache B, Teili I, I: Fragmente Nr. 1 ~ 116 der Berliner Sammlung. 2 nd ed. Göttingen, Vandenhoeck und Ruprecht [华纳·托马斯(1983):《吐火罗语残卷: B 语第一册, 1: (柏林收藏品) 残卷》1 ~ 1/6, 第二版, 格廷根]。

272. Thomas, Werner(1985a). "Toch. B tsamo < * tsāmāmo?" Indogermanische Forschungen 90: 88 ~ 93 [华纳·托马斯(1985a):《吐火罗语 B tsamo < * tsāmāmo?》,《印度 - 日尔曼语研究》第90期,pp. 88 ~ 93]。

273. Thomas, Werner(1985b). Die Forschung des Tocharischen (1960 ~ 1984). Stuttgart, Steiner [华纳·托马斯(1985b):《吐火罗语的研究(1960 ~ 1984)》,斯图加特]。

274. Thomas, Werner(1986). "Zur Stellung von toch. A num, B nano innerhalb des Satzes." Zeitschrift für Vergleichende Sprachforschung 99: 117 ~ 146 [华纳·托马斯(1986):《关于吐火罗语 A num、B nano 在句子中的位置》,《比较语言研究》第99期,

pp. 117 ~ 146]。

275. Thomas, Werner (1987a). "Ein neues Pätayantika – Fragment in toch. B." *Tocharian and Indo – European Studies* 1:169 ~ 191 [华纳·托马斯(1987a):《一个新的吐火罗语 B pätayamka 残卷》,《吐火罗语和印欧语研究》第 1 期,pp. 169 ~ 191]。

276. Thomas, Werner (1987b). "Tocharisch in Kuhns Zeitschrift – ein kritischer Rückblick." *Zeitschrift für Vergleichende Sprachforschung* 100:44 ~ 63 [华纳·托马斯(1987b):《比较语言研究》第 100 期,pp. 44 ~ 63]。

277. Thomas, Werner (1987c). "Bemerkungen zu dem Pariser Blatt PKAS 18 B in toch. B." *Tocharian and Indo – European Studies* 92:85 ~ 94 [华纳·托马斯(1987c):《关于用吐火罗语 B 写成的巴黎文献》,PK AS 18B,《印度 – 日尔曼语研究》第 92 期,pp. 85 ~ 94]。

278. Thomas, Werner (1988). "Toch. B orotse – pacere 'Grosseltern'?" *Historische Sprachforschung* 101:155 ~ 165 [华纳·托马斯(1988):《吐火罗语 B orotes – pacere "祖父母" ?》,《历史语言研究》第 101 期,pp. 155 ~ 165]。

279. Thomas, Werner (1990). "Tocharische Maitreya – parallelen aus Hami", *Sitzungsberichte der Wissenschaftlichen Gesellschaft an der Johann Wolfgang Goethe – Universität Frankfurt am Main*; Bd. 27, Nr. 1, Stuttgart [华纳·托马斯:《对应于回鹘文哈密(弥勒会见记)的吐火罗文本》,沃夫冈歌德法兰克福大学科学院会议报告,第 27 卷第 1 期,1990 年,斯图加特]。

280. Thomas, Werner (1991). "Zwei weitere Maitreya – Parallelen aus Hami", *Sitzungsberichte der Wissenschaftlichen Gesellschaft an der Johann Wolfgang Goethe – Universität Frankfurt am Main*, Bd. X X XII, Nr. 1, Stuttgart [华纳·托马斯:《两叶吐火罗语 A 弥勒残卷》,约翰沃夫冈歌德法兰克福大学科学院会议报告,第 18 卷第 1 期,斯图加特]。

281. Thomas, Werner (1993). "Parallele Texte im Tocharischen und ihre Bewertung", *Sitzungsberichte der Wissenschaftlichen Gesellschaft an der Johann Wolfgang Goethe – Universität Frankfurt am Main*; Bd. 30, Nr. 5, 1993, Stuttgart [华纳·文特:吐火罗语中相同的文献以及对她的评论,沃夫冈歌德法兰克福大学科学院会议报告,第 30 卷第 5 期,1993 年,斯图加特]。

282. Toprov, V. N. (1987). "Toch. A kāsū, B kwāntsa – kwa(m) ts in the light of the regional Indo – European designation of holiness." *Jorunal of Tocharian and*

Indo - European Studies 1:192 ~ 230 [V · N · 托普罗夫(1987):《作为“神圣”地域性称呼之吐火罗语 A kāsū、B Kwāntsa 和 kwā(m)ts》,《吐火罗语和印欧语研究》第1期,pp.192 ~ 230]。

283. Umniakov, J. “Où en est le problème des Tokhars”, 1940 [温涅考夫:《吐火罗问题在哪里》,1940年]。

284. van Brock, Nadia (1971a). “Le traitement des nasals voyelles en tocharien.” Zeitschrift für Vergleichende Sprachforschung 85:280 ~ 292 [娜迪娅·凡·布罗克(1971a):《比较语言研究》第85期,pp.280 ~ 292]。

285. van Brock, Nadia (1971b). “Note sur A onkrac, B onkrocce ‘immortel’.” Zeitschrift für Vergleichende Sprachforschung 85:292 ~ 295 [娜迪娅·凡·布罗克(1971b):《吐火罗语 A onkac、B onkrocce“永生的”注释》,《比较语言研究》第85期,pp.292 ~ 295]。

286. Van Windekens, Albert J. (1939). “Le nombre ‘deux’ en tokharien.” Revue des Etudes Indo - Européennes 2:123 ~ 129 [阿尔伯特 J · 凡 · 文德肯斯(1939):《吐火罗语中的数字“二”》,《印欧语研究》第2期,pp.123 ~ 129]。

287. Van Windekens, Albert J. (1941). Lexique étymologique des dialectes tokharien. (Bibliothèque du Muséon, II.) Louvain [阿尔伯特 J · 凡 · 文德肯斯(1941):《吐火罗语方言的词源问题》,鲁汶]。

288. Van Windekens, Albert J. (1942). “Recherches sur l’étymologie des deux dialectes tokhariens.” BSOAS 10:932 ~ 940 [阿尔伯特 J · 凡 · 文德肯斯(1942):《对吐火罗语两个方言的语源研究》,BSOAS 第10期,pp.932 ~ 940]。

289. Van Windekens, Albert J. (1944a). “Morphologie comparée du Tokharien.” (Bibliothèque du Muséon, 17.) Louvain [阿尔伯特 J · 凡 · 文德肯斯(1944):《吐火罗语词法比较》,(博物馆图书馆第17期)鲁汶]。

290. Van Windekens, Albert J. (1944b). “Encore l’appellation tokhari - ene ArÇi”, Le Muséon 57, 1944, p. 177 [阿尔伯特 J · 凡 · 文德肯斯:《再论吐火罗语称谓阿尔西》,《博物馆》第57期,1944年]。

291. Van Windekens, Albert J. (1948). “Le problème tokharien et l’hypothèse de M. Sten Konow”, NTS 14(1948), pp. 305 ~ 312 [阿尔伯特 J · 凡 · 文德肯斯:《吐火罗语问题与斯坦·柯诺的假设》,NTS,1948年,第14期]。

292. Van Windekens, Albert J. (1949a). “Etudes Iraniennes et Tokhariens I.” Le

Muséon 62:125 ~ 150[阿尔伯特 J·凡·文德肯斯(1949a):《伊兰语和吐火罗语研究 I》,《博物馆》第 62 期,pp. 125 ~ 150]。

293. Van Windekens, Albert J. (1951). "Zur tocharischen Wortforschung." Zeitschrift für Vergleichende Sprachforschung 70:107 ~ 111[阿尔伯特 J·凡·文德肯斯(1951):《关于吐火罗语的词汇研究》,《比较语言研究》第 70 期,pp. 107 ~ 111]。

294. Van Windekens, Albert J. (1961a). "Eine Spur einer alten tocharischen Benennung des Dreschens." Zeitschrift für Vergleichende Sprachforschung 77:97 ~ 98[阿尔伯特 J·凡·文德肯斯(1961a):《“鞭打”名称在古代吐火罗语中的痕迹》,《比较语言研究》第 77 期,pp. 97 ~ 98]。

295. Van Windekens, Albert J. (1961b). "Etudes de phonétique tokharienne I: Deux traitements, inconnus jusqu'ici, de groupes consonantiques." Orbis 10:376 ~ 386[阿尔伯特 J·凡·文德肯斯(1961b):《吐火罗语研究 I》,《奥比斯》第 10 期,pp. 376 ~ 386]。

296. Van Windekens, Albert J. (1961c). "Encore les contacts linguistiques ainou - tokhariens." Orbis 10:418 ~ 422[阿尔伯特 J·凡·文德肯斯(1961c):《还是吐火罗语语言接触研究》,《奥比斯》第 10 期,pp. 418 ~ 422]。

297. Van Windekens, Albert J. (1962a). "Etudes de phonétique tokharienne II." Orbis 11:179 ~ 198[阿尔伯特 J·凡·文德肯斯(1962a):《吐火罗语音研究 II》,《奥比斯》第 11 期,pp. 179 ~ 198]。

298. Van Windekens, Albert J. (1962b). "Recherches sur le vocabulaire tokharien." Orbis 11:342 ~ 346[阿尔伯特 J·凡·文德肯斯(1962b):《吐火罗语词汇研究》,《奥比斯》第 11 期,pp. 342 ~ 346]。

299. Van Windekens, Albert J. (1962c). "Éléments ouraliens en tokharien." Orbis 11:600 ~ 612[阿尔伯特 J·凡·文德肯斯(1962c):《吐火罗语中的乌拉尔语元素》,《奥比斯》第 11 期,pp. 600 ~ 612]。

300. Van Windekens, Albert J. (1963a). "Etudes de phonétique tokarienne IV." Orbis 12:463 ~ 468[阿尔伯特 J·凡·文德肯斯(1963a):《吐火罗语音研究 IV》,《奥比斯》第 12 期,pp. 463 ~ 468]。

301. Van Windekens, Albert J. (1963b). "Graeca et Tocharica." Lingua posnaniensis 9:36 ~ 44[阿尔伯特 J·凡·文德肯斯(1963b):《希腊语与吐火罗语》]。

302. Van Windekens, Albert J. (1964a). "Sur quelques mots tokhariens provenant

de langues asiatiques indo - européennes et non - indo - européennes." Orbis 13:589 ~ 597[阿尔伯特 J·凡·文德肯斯(1964a):《关于在亚洲的吐火罗语词汇的印欧语和非印欧语根源》,《奥比斯》第 13 期,pp. 589 ~ 597]。

303. Van Windekens, Albert J. (1964b). "Sur l'origine indo - européenne de quelques mots tokhariens I." Orbis 13:611 ~ 615[阿尔伯特 J·凡·文德肯斯(1964b):《关于一些吐火罗语词的印欧语根源 I》,《奥比斯》第 13 期,pp. 611 ~ 615]。

304. Van Windekens, Albert J. (1965a). "Etudes de phonétique tokharienne VII." Orbis 14:116 ~ 119[阿尔伯特 J·凡·文德肯斯(1965a):《吐火罗语语音研究 VII》,《奥比斯》第 14 期,pp. 116 ~ 119]。

305. Van Windekens, Albert J. (1965b). "Sur l'origine indo - européenne de quelques mots tokhariens II." Orbis 14:501 ~ 504[阿尔伯特 J·凡·文德肯斯(1965b):《关于一些吐火罗语词的印欧语根源 II》,《奥比斯》第 14 期,pp. 501 ~ 504]。

306. Van Windekens, Albert J. (1966a). "Etudes de phonétique tokharienne VIII." Orbis 15:433 ~ 441[阿尔伯特 J·凡·文德肯斯(1966a):《吐火罗语语音研究 VIII》,《奥比斯》第 15 期,pp. 433 ~ 441]。

307. Van Windekens, Albert J. (1966b). "Sur l'origine indo - européenne de quelques mots tokhariens III." Orbis 15:497 ~ 500[阿尔伯特 J·凡·文德肯斯(1966b):《关于一些吐火罗语词的印欧语根源 III》,《奥比斯》第 66 期,pp. 497 ~ 500]。

308. Van Windekens, Albert J. (1967). "Sur l'origine indo - européenne de quelques mots tokhariens IV." Orbis 16:180 ~ 184[阿尔伯特 J·凡·文德肯斯(1967):《关于一些吐火罗语的词的印欧语根源 IV》,《奥比斯》第 16 期,pp. 180 ~ 184]。

309. Van Windekens, Albert J. (1968a). "Interprétations de quelques mots tokhariens." In Pratidanam; Festschrift F. B. J. Kuiper (Janua Linguarum, series maior 34.), pp. 65 - 67. Den Haag, Mouton[阿尔伯特 J·凡·文德肯斯(1968a):《关于一些吐火罗语的解释》]

310. Van Windekens, Albert J. (1968b). "Etudes de phonétique tokharienne IX." Orbis 17:97 ~ 102[阿尔伯特 J·凡·文德肯斯(1968b):《吐火罗语语音研究 IX》,《奥比斯》第 17 期,pp. 97 ~ 102]。

311. Van Windekens, Albert J. (1969). "Etudes de phonétique tokharienne XI: Le traitement des labiovélares i. - e." *Orbis* 18:485 ~ 512 [阿尔伯特 J·凡·文德肯斯 (1969):《吐火罗语语音研究 XI:关于圆唇软腭音 I、-e 的处理》,《奥比斯》第 18 期, pp. 485 ~ 512]。

312. Van Windekens, Albert J. (1970a). "Sur l'origine indo-européenne de quelques mots tokhariens V." *Orbis* 19:165 ~ 171 [阿尔伯特 J·凡·文德肯斯 (1970a):《关于一些吐火罗语词的印欧语根源 V》,《奥比斯》第 19 期, pp. 165 ~ 171]。

313. Van Windekens, Albert J. (1970b). "Sur l'origine indo-européenne de quelques mots tokhariens VI." *Orbis* 19:526 ~ 528 [阿尔伯特 J·凡·文德肯斯 (1970b):《关于一些吐火罗语词的印欧语根源 VI》,《奥比斯》19 期, pp. 526 ~ 528]。

314. Van Windekens, Albert J. (1971b). "Etudes de phonétique tokharienne X V." *Orbis* 20:108 ~ 117 [阿尔伯特 J·凡·文德肯斯 (1971b):《吐火罗语语音研究 X V》,《奥比斯》第 20 期, pp. 108 ~ 117]。

315. Van Windekens, Albert J. (1971c). "Sur l'origine indo-européenne de quelques mots tokhariens VII." *Orbis* 20:157 ~ 161 [阿尔伯特 J·凡·文德肯斯 (1971c):《关于一些吐火罗语词的印欧语根源 VII》,《奥比斯》第 20 期, pp. 157 ~ 161]。

316. Van Windekens, Albert J. (1971d). "Etudes de phonétique tokharienne X VI." *Orbis* 20:447 ~ 453 [阿尔伯特 J·凡·文德肯斯 (1971d):《吐火罗语语音研究 X VI》,《奥比斯》第 20 期, pp. 447 ~ 453]。

317. Van Windekens, Albert J. (1971e). "Tokharien B * çĩncats (ts) e 'couvert de neige'." *Die Sprache* 17:182 ~ 184 [阿尔伯特 J·凡·文德肯斯 (1971e):《吐火罗语 B * çĩncats (ts) e " "》,《语言》第 17 期, pp. 182 ~ 184]。

318. Van Windekens, Albert J. (1971f). "Une correspondance lexicale entre le tokharien et le balto-slav." *Indogermanische Forschungen* 76:54 ~ 58 [阿尔伯特 J·凡·文德肯斯 (1971f):《关于吐火罗语和巴尔德-斯拉夫语之间相对应的词汇》,《印度-日尔曼语研究》第 76 期, pp. 54 ~ 58]。

319. Van Windekens, Albert J. (1972a). "Etudes de phonétique tokharienne X VII." *Orbis* 1:101 ~ 104 [阿尔伯特 J·凡·文德肯斯 (1972a):《吐火罗语语音研究 X VII》,《奥比斯》第 1 期, pp. 101 ~ 104]。

320. Van Windekens, Albert J. (1972b). "Etudes de phonétique tokharienne X VIII." Orbis 21:391 ~ 393 [阿尔伯特 J·凡·文德肯斯(1972b):《吐火罗语语音研究 X VII》,《奥比斯》第 21 期,pp. 391 ~ 393]。

321. Van Windekens, Albert J. (1972[74]). "O nekotorych neobjasnennykh tochar-skich slovach." Etimologia 1972(1974):141 ~ 147 [阿尔伯特 J·凡·文德肯斯(1972[1974]):141 ~ 147]。

322. Van Windekens, Albert J. (1973a). "Etudes de phonétique tokharienne X X." Orbis 22:151 ~ 154 [阿尔伯特 J·凡·文德肯斯(1973a):《吐火罗语语音研究 X X》,《奥比斯》第 22 期,pp. 151 ~ 154]。

323. Van Windekens, Albert J. (1974). "Sur quelques elements indo - iraniens dans le vocabulaire tokharien." Orbis 23:224 ~ 228 [阿尔伯特 J·凡·文德肯斯(1974):《吐火罗语词汇中的一些印欧语元素》,《奥比斯》第 23 期,pp. 224 ~ 228]。

324. Van Windekens, Albert J. (1974). Le Tokharien confronté avec les autres langues indo - européennes, Vol. I La phonétique et le vocabulaire. Louvain, Centre Internationale de Dialectologie Générale [阿尔伯特 J·凡·文德肯斯(1976)]。

325. Van Windekens, Albert J. (1977a). "Reccherches complémentaires sur le vocabulaire tokharien I." Orbis 26:141 ~ 148 [阿尔伯特 J·凡·文德肯斯(1977a):《吐火罗语词汇补充研究》,《奥比斯》第 26 期,pp. 141 ~ 148]。

326. Van Windekens, Albert J. (1977b). "Reccherches complémentaires sur le vocabulaire tokharien II." Orbis 26:388 ~ 394 [阿尔伯特 J·凡·文德肯斯(1977b):《吐火罗语词汇补充研究》,《奥比斯》第 26 期,pp. 388 ~ 394]。

327. Van Windekens, Albert J. (1978a). "Sur quelques most sanskrits passes entokharien." Orbis 27:160 ~ 162 [阿尔伯特 J·凡·文德肯斯(1978a):《关于吐火罗语词汇中的一些梵语成份》,《奥比斯》第 27 期,pp. 160 ~ 162]。

328. Van Windekens, Albert J. (1978b). "Reccherches complémentaires sur le vocabulaire tokharien III." Orbis 27:348 ~ 351 [阿尔伯特 J·凡·文德肯斯(1978b):《吐火罗语词汇补充研究 III》,《奥比斯》第 27 期,pp. 348 ~ 351]。

329. Van Windekens, Albert J. (1979b). Le Tokharien confronté avec les autres Langues indo - européennes, Vol. II, 1; La morphologie nominale. Louvain, Centre Internationale de Dialectologie Générale [阿尔伯特 J·凡·文德肯斯(1979b)]。

330. Van Windekens, Albert J. (1979[81]). "Reccherches complémentaires sur le

vocabulaire tokharien IV.” Orbis 28:168 ~ 170 [阿尔伯特 J·凡·文德肯斯(1979 [81]):《吐火罗语词汇补充研究IV》,《奥比斯》第28期,pp. 168 ~ 170]。

331. Van Windekens, Albert J. (1980[82]). “Reccherches complémentaires sur le vocabulaire tokharien V.” Orbis 29:202 ~ 205 [阿尔伯特 J·凡·文德肯斯(1980 [82]):《吐火罗语词汇补充研究V》,《奥比斯》第29期,pp. 202 ~ 205]。

332. Van Windekens, Albert J. (1983[87]). “Reccherches complémentaires sur le vocabulaire tokharien VIII.” Orbis 32:253 ~ 259 [阿尔伯特 J·凡·文德肯斯(1983 [87]):《吐火罗语词汇补充研究VIII》,《奥比斯》第32期,pp. 253 ~ 259]。

333. Van Windekens, Albert J. (1985). “Contributions à l’interpretation du vocabulaire tokharien et indo-européen.” In Sprachwissenschaftliche Forschungen: Festschrift für Johann Knobloch, Hermann M. Ölberg, et al. edd. pp. 481 ~ 490. Innsbyuck, Institut für Sprachwissenschaft der Universität Innsbruck [阿尔伯特 J·凡·文德肯斯(1985):《对解释吐火罗语和印欧语词汇的贡献》,《语言学研究:约翰克诺比勒科纪念文集》pp. 481 ~ 490,因斯布鲁克]。

334. Van Windekens, Albert J. (1986). “Notes sur le traitement de dentales indo-européennes en tokharien.” Zeitschrift für Vergleichende Sprachforschung 99:151 ~ 160 [阿尔伯特 J·凡·文德肯斯(1986):《吐火罗语对印欧语中齿音的处理》,《比较语言研究》第99期,pp. 151 ~ 160]。

335. Van Windekens, Albert J. (1987). “Sur quelques termes tokhariens B de sens obscur ou discuté.” Tocharian and Indo-European Studies 1:231 ~ 237 [阿尔伯特 J·凡·文德肯斯(1987):《关于吐火罗语 B 中一些意思不清之术语》,《吐火罗语和印欧语研究》第1期,pp. 231 ~ 237]。

336. Van Windekens, Albert J. (1988). “Reflexions sur l’origine de quelques termes tokhariens.” Indogermanische Forschungen 93:96 ~ 101 [阿尔伯特 J·凡·文德肯斯(1988):《关于吐火罗语中的一些术语》,《印度-日尔曼语研究》第93期,pp. 96 ~ 101]。

337. Van Windekens, Albert J. (1989). “Notes d’étymologie et de phonétique tokharien.” Tocharian and Indo-European Studies 3:91 ~ 110 [阿尔伯特 J·凡·文德肯斯(1989):《吐火罗语词源和语音注释》,《吐火罗语和印欧语研究》第3期,pp. 91 ~ 110]。

338. Winter, Werner (1961). “Lexical Interchange between ‘Tocharian’ A and B”, Journal of Aerician Oriental Society 81:271 ~ 280 [华纳·文特(1961):《吐火罗语 A 和 B 之间的词汇互换》,《美国东方协会学刊》第81期,pp. 271 ~ 280]。

339. Winter, Werner(1962a). "Die Vertretung indogermanischer Dentaleim Tocharischen." Indogermanische Forschungen 67:16 ~ 35[华纳·文特(1962a):《吐火罗语中的印欧语唇音》,《印欧语研究》第67期,pp. 16 ~ 35]。

340. Winter, Werner(1962b). "Nominal and Pronominal Dual in Tocharian", language 38:111 ~ 134[华纳·文特(1962b):《吐火罗语中的名词及代词的双数》,《语言》第38期,pp. 111 ~ 134]。

341. Winter, Werner(1962c). "Further Evidence of Inter - Tocharian Lexical Borrowing", Journal of American Oriental Society 82:71 ~ 73[华纳·文特(1962c):《进一步的考证吐火罗语间的词汇借用》,《美国东方协会学刊》第82期,pp. 71 ~ 73]。

342. Winter, Werner(1965a). "Evidence in Tocharian." In Evidence for Laryngeals, Werner Winter(ed), pp. 190 ~ 211. The Hague, Mouton[华纳·文特(1965a):《吐火罗语里的证据、喉音的证据》,华纳·文特编,pp. 190 ~ 211,海牙]。

343. Winter, Werner(1965b). "Zur Vorgeschichte einiger Verbalformen in Tocharisch A." Zeitschrift für Vergleichende Sprachforschung 79:203 ~ 210[华纳·文特(1965b):《史前吐火罗语中几个动词的形成》,《比较语言研究》第79期,pp. 203 ~ 210]。

344. Winter, Werner(1968). "Archaismus in der tocharischen Adjektiv - und Nominalbildung." In pyatidānam: Indian, Iranian and Indo - European Studies Presented to F. B. J. Kuiper on his Sixtieth Birthday, pp. 60 ~ 64. The Hague and Paris[华纳·文特(1968):《吐火罗语中形容词和名词构成的拟古主义—Pratidānam: 献给 F·B·J·库巴 60 寿辰》,《印度语、伊兰语和印欧语研究》pp. 60 ~ 64,海牙、巴黎]。

345. Winter, Werner(1971). "Baktrische Lehnwörter im Tocharischen." In Donum Indogermanicum: Festgabe für Anton Scherer, pp. 217 ~ 223. Heidelberg, Winter[华纳·文特(1971):《吐火罗语中的大夏语借词》,《印度 - 日耳曼语探讨——安顿·谢勒纪念文集》pp. 217 ~ 223,海德堡]。

346. Winter, Werner(1972). "Zur Vertretung von * w nach Konsonant in Tocharisch B." Orbis 21:385 ~ 390[华纳·文特(1972):《关于吐火罗语中辅音后的 * w》,《奥比斯》第21期,pp. 385 ~ 390]。

347. Winter, Werner(1977). "Internal Structure and External Relationship of Two Verbal Paradigms: Tocharian B wen - A wen - 'say'", Jouynal of Indo - European Studies 5:133 ~ 160[华纳·文特(1977):《两个动词词形变化的内部结构和外部关系:吐火

罗语 B weñ -、A weñ“说”》,《印度-日尔曼语研究》第5期,pp.133~160]。

348. Winter, Werner(1980a). “Tocharisch B yok, Ayok ‘Körperhaarfarbe’ und Verwandtes.” Im Wege der Universalien Forschung, pp.469~472, edd. Gunter Brettschneider and Christian Lehmann. Tübingen, Narr[华纳·文特(1980a):《吐火罗语 B yok、A yok “体毛、肤色和”》]。

349. Winter, Werner(1980b). “Zum Beitrag der tocharischen Sprachen zu Problemen der lautlichen Rekonstruktion des Indogermanischen.” In Lautgeschichte und Etymologie. Akten der VI Fachtagung der Indogermanischen Gesellschaft, pp.524~564. Edd. M. Mayrhofer, M. Peters, O. Pfeffer. Vienna [华纳·文特(1980b):《吐火罗语对重建印度-日尔曼语语音的贡献——语音历史与词源学》,《印度-日尔曼语协会第四届研讨会论文集》,pp.542~564]。

350. Winter, Werner(1980[81]). Review of A. J. Van Windekens' Le Tokharien confronté avec les autres langues indo-européennes, Vol. 1: La phonétique et le vocabulaire. Kratylos 25:125~132。

351. Winter, Werner(1982). “Review of A. J. Van Windekens' Le Tokharien confronté avec les autres langues indo-européennes, Vol. 1: La phonétique et le vocabulaire.” Zeitschrift für Vergleichende Sprachforschung 132:399~402。

352. Winter, Werner(1983). “A Tentative English-Walapai Dictionary und Etymologicum Tocharicum: Unterschiede und Gemeinsamkeiten.” In Das etymologische Wörterbuch: Fragen der Konzeption und Gestaltung, pp.313~327, ed. Alfred Bammesberger. (Eichstätter Beitrge, 8) Regensburg, Verlag Friedrich Pustet [华纳·文特(1983):《英语-沃乌派语词典和吐火罗语词源:区别与共性》,《词源词典:构思与形成问题》pp.313~327]。

353. Winter, Werner(1984a). “B stauka.” In Tocharica, pp.212~216, Andrzej Pietrzak, ed. Poznan, Wydawnictwo Naukowe Uniwersytetu Im Adama Mickiewicza[华纳·文特(1984a):《吐火罗语 B stauka》,《吐火罗语研究》pp.212~216,安德勒兹·皮德扎克编,波兹库]。

354. Winter, Werner(1984b). “B çka, A e; Becce, Aaci.” In Studia Tocharica, pp.117~123, Andrzej Pietrzak, ed. Poznan, Wydawnictwo Naukowe Uniwersytetu Im Adama Mickiewicza[华纳·文特(1974b):《吐火罗语 B ska、A skä; B e; B ecce、A aci》,《吐火罗语研究》pp.117~123,安德勒兹·皮德扎克编,波兹库]。

355. Winter, Werner(1984c). "Some Aspects of Tocharian Drama, Form and Techniques", *Studia Tocharica*, Poznań 1984, p. 48 [华纳·文特:《吐火罗语戏剧的几个问题:形式与技术》,《吐火罗语研究》,波兹南,1984年]。

356. Winter, Werner(1985b). "Tocharian B soy, A se and Related Forms." *Journal of the American Oriental Society* 105:259 ~ 264 [华纳·文特(1985b):《吐火罗语 B soy、A se 以及相关的形式》,《美国东方协会学刊》第 105 期, pp. 259 ~ 264]。

357. Winter, Werner(1987). "Distributive numbers in Tocharian", *Tocharian and Indo-European Studies* 1:238 ~ 244 [华纳·文特(1987):《吐火罗语中分配数词》,《吐火罗语和印欧语研究》第 1 期, pp. 238 ~ 244]。

358. Winter, Werner(1988). "Cardinal points and other directions in Tocharian A and B", in *languages and Cultures; Studies in Honor of Edgar C. Pplomé*, pp. 775 ~ 791, edd. Mohammed Ali Jazayery and Werner Winter. Berlin, Mouton de Gruyter [华纳·文特:《吐火罗语 A 和 B 中基本原理和新的课题研究》,《语言与文化》,艾德葛 C·波罗梅, pp. 775 ~ 791, 穆罕默德·艾力·加孜耶里、华纳·文特编,柏林]。

359. Winter, Werner(1990), 华纳·文特:哈密本吐火罗语《弥勒会见记》,沃夫冈歌德,法兰克福大学科学院会议报告,第 17 卷第 1 期,斯图加特,1990 年。

360. Winter, Werner(1991). "Zwei weitere Maitreya - Fragmente in Tocharisch A", *Sitzungsberichte der Wissenschaftlichen Gesellschaft an der Johann Wolfgang Goethe - Universität Frankfurt am Main*; Bd. 28, Nr. 1, 1991, Stuttgart [华纳·文特:《另两叶吐火罗语 A〈弥勒会见记〉残卷》,沃夫冈歌德法兰克福大学科学院会议报告,第 18 卷第 1 期,1991 年,斯图加特]。

361. Winter, Werner(1998). "Lexical Archaisms in the Tocharian Languages." In *The Bronze Age and Early Iron Age Peoples of Eastern Central Asia*, pp. 347 ~ 357, ed. Victor A. Mair. Washington, DC, Institute for the Study of Man [华纳·文特(1998):《吐火罗语词汇中的古词》,《青铜时代和早期铁器时代东部中亚的民族》pp. 347 ~ 357, 维克托·A·梅勒编,华盛顿,DC,人类研究所]。

362. Witczak, Krzysztof T. (1990a). "Tocharian A ñom, B ñem 'name'." *Tocharian and Indo-European Studies* 4:45 ~ 46 [克里斯托夫 T·韦扎克(1990a):《吐火罗语 A ñom, B ñem "名称"》,《吐火罗语和印欧语研究》第 4 期, pp. 45 ~ 46]。

363. Witczak, Krzysztof T. (1990b). "Tocharian A A nkiñc, B nkante 'silver'." *Tocharian and Indo-European Studies* 4:47 ~ 48 [克里斯托夫 T·韦扎克(1990b):《吐

历史研究
■ 龟兹学研究(第三辑)
QIUCIXUE YANJIU(DISANJI)

火罗语 A nkiñ、B ñkante“银”》，《吐火罗语和印欧语研究》第4期，pp.47~48]。

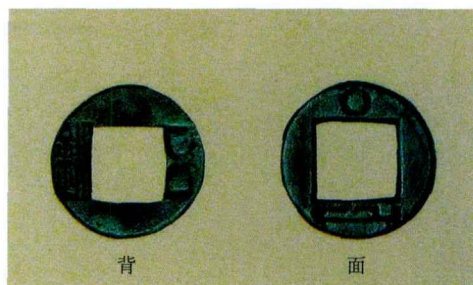
364. Witczak, Krzysztof T. (1990c). “Tocharian B karse ‘hart, deer’ and Hittite karšaš ‘locust, grasshopper’.” *Tocharian and Indo-European Studies* 4:49~54[克里斯托夫T·韦扎克(1990c):《吐火罗语 B karse“雄鹿、鹿”和希泰语 karša karšaš“蝗虫、蚱蜢”》，《吐火罗语和印欧语研究》第4期，pp.49~54]。

虽然在这里罗列了许多研究成果，但这些只是其中的一部分而已，因为许多科研成果目前我们还未能全部搜获，同时仍有大量的课题还处于研究之中。上述各国学者一个世纪以来的研究成果，也只是冰山之一角，因为吐火罗语文献的内容浩繁，而涉足该领域之研究人员较少之缘故，还没有解读与刊布。因此，龟兹学研究中之许多问题，可以认为目前还处于不断的探索之中，这无疑是我们今后需要加以关注的重要方面之一。

(本文在写作过程中，得到了迪拉娜·伊斯拉菲尔、叶尔米拉和海拉提·阿布拉孜同志的协助，尤其是迪拉娜·伊斯拉菲尔同志抽出宝贵的时间，承担了国外学者研究资料的核对与校对工作，再此一并表示感谢。)

(作者:新疆博物馆研究员)

1 汉龟二体钱(龟兹五铢)
(库车县出土)



2 龟兹小铜钱钱范
(拜城县出土)

3 吐火罗文佛经残页
(库车县博物馆藏)
陈龙 摄

